


MITIU

90

2



Biblioteca  Valenciana

Semiarmide : melodramma s

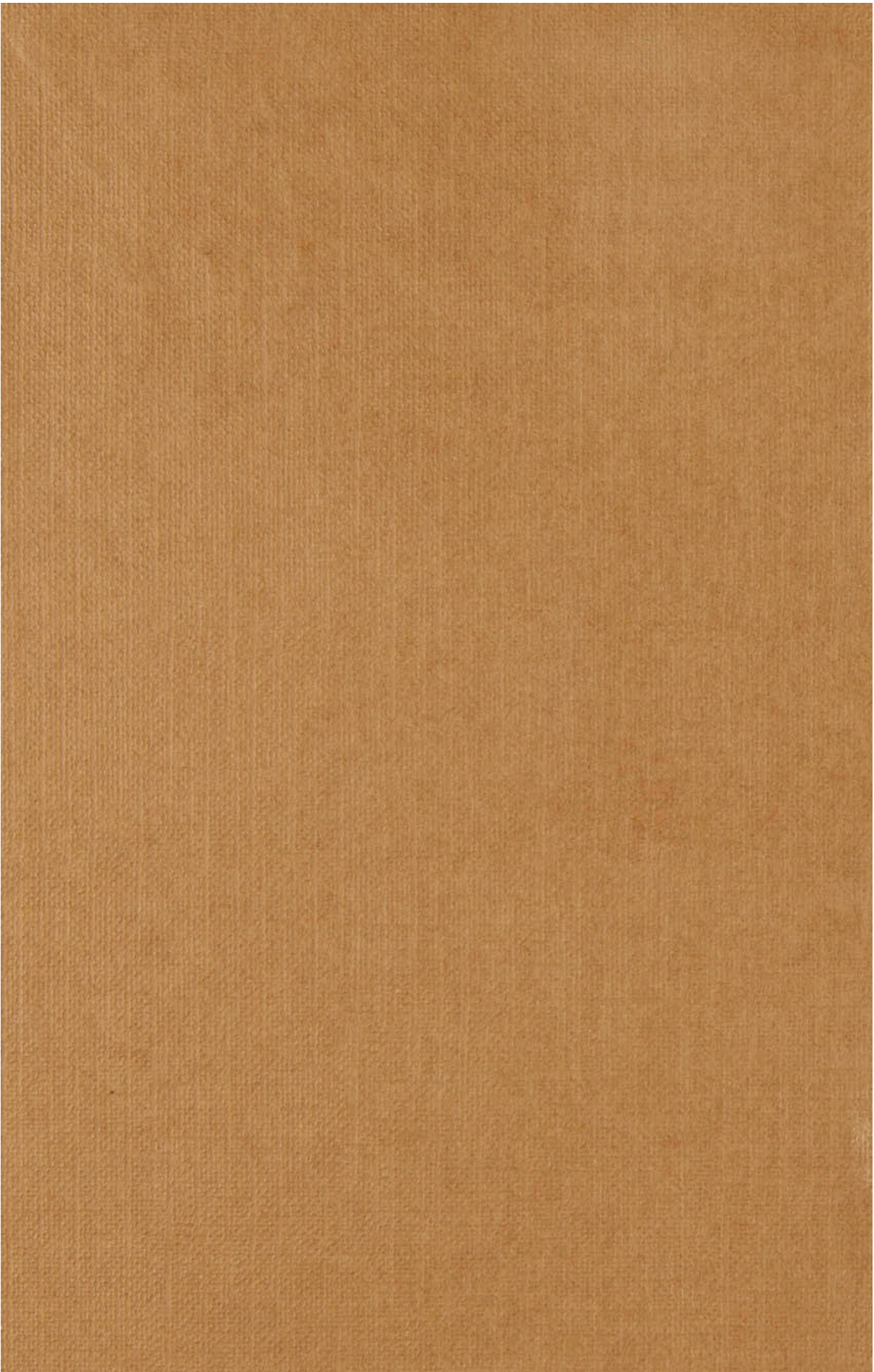


31000001663767

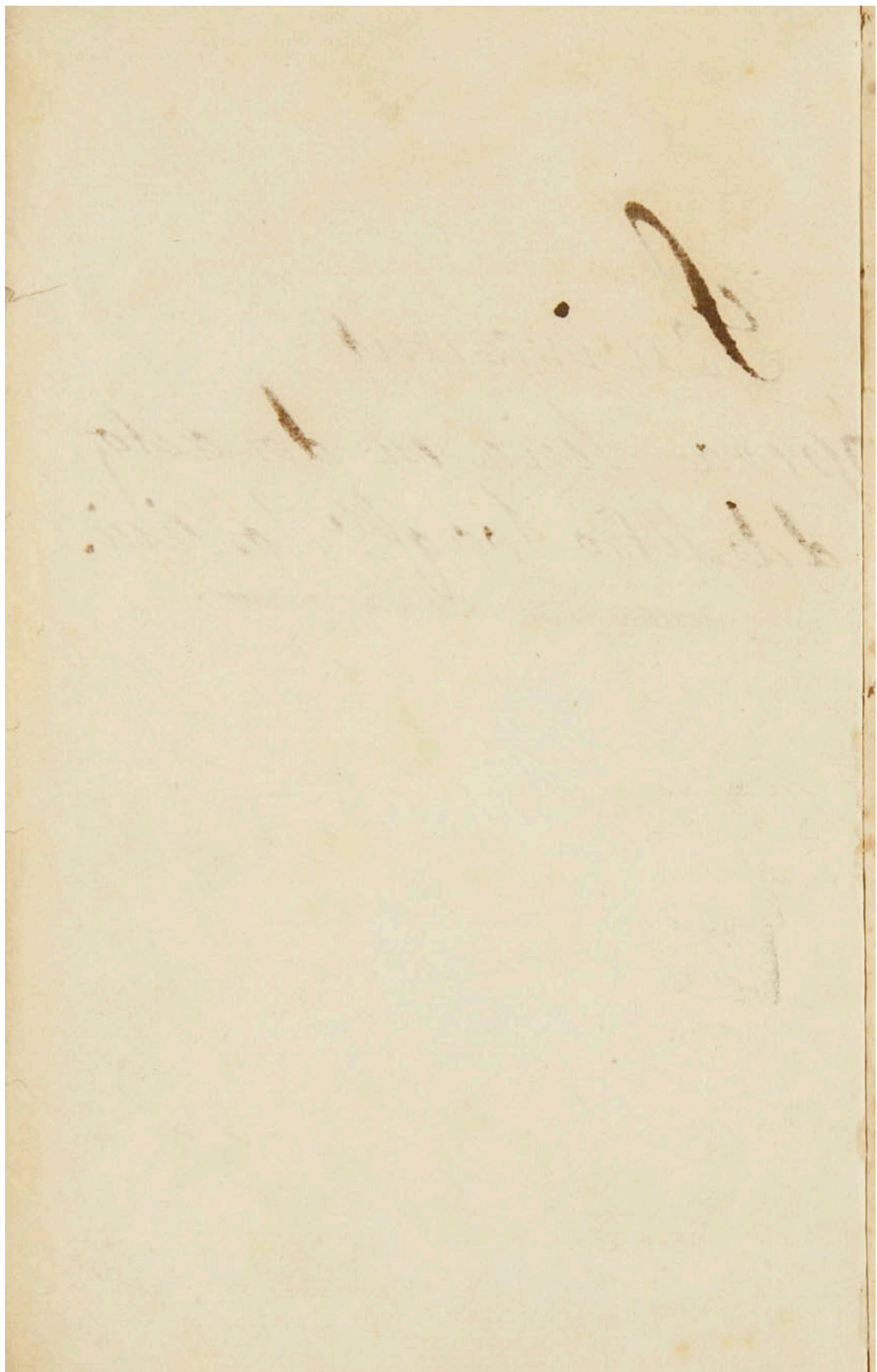
NP820-890/962



820/890
962



Genivanijs
opera seria en dos actos
de M^{ro} Joa^q Rossini.



16923

SEMIRAMIDE,

MELODRAMMA SERIO IN DUE ATTI.

SEMIRAMIS,

ÓPERA SERIA EN DOS ACTOS,

*que se ha de representar en el teatro de esta ciudad
en 1839.*



VALENCIA,
IMPRENTA DE J. FERRER DE ORGA,
Á ESPALDAS DEL TEATRO.

—
1839.

nicolas-primat



R 101177

ARGUMENTO.

Semíramis nació en Ascalona, ciudad de la Siria, hácia el año 1250 ántes de la venida de Cristo, y casó con uno de los principales caudillos del ejército de Nino. Este príncipe, movido de la pasión que le habian inspirado el valor y las prendas de aquella mujer, la elevó al trono despues de la muerte de su primer marido. Nino, al fallecer, le dejó confiado el gobierno de su reino, en el que se hizo célebre por sus conquistas y heroísmos, lo mismo que por su talento y munificencia. Se dice que ella fué quien mandó construir la ciudad de Babilonia, y el magnífico templo de Belo. Su última expedicion fué en las Indias, donde quedó derrotado su ejército. Esta reina tuvo de Nino un hijo, llamado Ninias. Advertida de que éste conspiraba contra su vida, renunció voluntariamente el imperio á su favor, acordándose de un oráculo de Júpiter Amon que le habia predicho «que estaria cercano su fin cuando su hijo le tendiese

asechanzas.» Algunos autores dicen que ella se apartó de la vista de los hombres, con la esperanza de gozar de los honores divinos: pero otros con mayor probabilidad atribuyen su muerte á Ninias.

El autor del presente melodrama, supone á Semíramis cómplice en la muerte de su esposo Nino, á quien habia envenenado Asur, príncipe descendiente de la sangre de Belo, por la ambicion de ocupar el trono. Ninias debió su salvacion á la fidelidad de Fradates, consejero é íntimo amigo del rei; y bajo el supuesto nombre de Arsaces logró merecer el afecto y la confianza de su soberana. Arsaces pues mandaba los ejércitos de Babilonia al tiempo en que empieza la accion del drama. Todos creian que Ninias habia muerto tambien, y Semíramis, obligada por el voto de sus pueblos y por el oráculo de Belo, se ve en la precision de elegir un sucesor al trono. Idreno, rei de los indios, y Asur aspiraban á la mano de la princesa Azema, creyendo que como descendiente inmediato de la sangre de Belo recaeria en sus sienes la corona: pero Azema amaba á Arsaces y era correspondida, y Semíramis le amaba tambien sin saber que fuese su hijo. La última voluntad de Fradates y un secreto aviso de la reina llaman al jóven príncipe á la corte: el oráculo de Ménfis anuncia á Semíramis que terminarán sus penas con la llegada de Arsaces y con el nuevo himeneo que se prepara: mas en el instante mismo en que la reina va á entregarle su mano y la corona, aparece la sombra de Nino que promete á Arsaces el trono, pero le dice que aun hai culpas que

espiar, y que debe ofrecer una víctima á sus cenizas. Oroes, gefe de los magos, obedeciendo la voluntad de los dioses, descubre al jóven príncipe su origen y el horrible secreto de la muerte de su padre. Arsaces lleno de indignacion jura vengarla : Oroes le conduce al mausoleo de Nino, porque sabe que en él se ha introducido el furioso Asur á insultar en su rabiosa desesperacion las cenizas de su augusta víctima. Semíramis sabe tambien que pelagra la vida del que ya ha conocido ser su hijo, y corre á salvarle : pero se cumple el vaticinio del oráculo, y entre la oscuridad, la confusion y el terror, Ninias, creyendo herir á Asur, clava el puñal en el corazon de Semíramis.

Se dice que Semíramis, despues de su muerte, fué adorada por los Asirios como deidad, bajo la figura de una paloma, por lo que se llamó la *paloma del Oriente*.

LA MUSICA ES DEL CÉLEBRE MAESTRO ROSSINI.

La accion es en Babilonia.

PERSONAJES.

ATTORI.

SEMÍRAMIS, reina de Babilonia.	} SIG. ^a MAGDALENA MARTÍNEZ
ARSACES, general de las tropas.	} SIG. ^a MARIETTA CARRARO, <i>Accademica filarmonica della Società Apollinea di Venezia.</i>
ASUR, príncipe descendiente de Belo.	} SIG. LUIGI VALLI, <i>Accademico filarmonico di Torino.</i>
IDRENO, rei de la India.	SIG. CARLO SENTIEL.
AZEMA, princesa descendiente de Belo.	} SIG. ^a AGUSTINA CHELVA.
OROES, gefe de los magos.	SIG. N. N.
LA SOMBRA DE NINO.	SIG. J. MIELZA.
MITRANES, capitan de guardias, Sátrapas, Magos, Babilonios, Princesas, Guardias, Ministros del templo, Acompañamiento de indios, Scitas, Egipcios, Pueblo de Babilonia y Doncellas. . . .	} <i>Coristas y Comparsas.</i>

Primo violino e Direttore dell' Orchestra,
Sig. Giuseppe Coméllas.

Pittore e Direttore del machinismo,
Sig. Giuseppe-Vincenzo Pérez.



ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Tempio eretto a Belo, con simulacro: fiamma che arde
sull' ara di Belo.

OROE *nel santuario ai piedi del simulacro di
BELO: ministri che prostrati e chini adorano.*

OROE. Si.... gran nume, t' intesi.
I venerandi tuoi decreti adoro,
E l' istante tremendo
Della giustizia, di vendetta attendo.
(*S' alza e seco i ministri.*)
Or dell' Asiria ai popoli acorrenti,
Alle straniere genti, ai prenci, ai regi
Del nuovo sacro tempio a Belo sacro,
Ministri, voi l' aurate porte aprite:
(*I ministri apriranno le due gran porte laterali.*)
E voi d' intorno a me tutti v' unite.

SCENA II.

*Detti, e babilonesi e stranieri d' ambi i sessi
con offerte.*

CORO. Belo si celebri, Belo si onori:
Suoni festevoli, mistici cori
All' aure echeggiano in sì bel dì:
È sacro a Belo un sì gran dì.



ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Templo consagrado á Belo con su estatua; llama que arde sobre la pira.

OROES *y los ministros del templo postrados al pié de la estatua de BELO.*

OROES. Sí, gran númen, te he escuchado. Adoro tus venerandos decretos y aguardo el día de tu justicia y venganza. (*Se levantan.*)

Ahora abrid las aureas puertas para que entren á este nuevo templo de Belo el pueblo Asirio, los extranjeros, los príncipes y los reyes: (*Los ministros abren las puertas laterales.*) y despues reuníos en torno mio.

ESCENA II.

Dichos, y babilonios y extranjeros de ambos sexos con dones.

CORO. Celebremos y honremos á Belo, resuenen en el aire sonos festivos y coros misticos propios de tan gran día, consagrado á Belo. Apresuraos á

Dal Gange aurato, dal Nilo altero,
 Dal Tigri indomito, dall' orbe intero,
 Venite, o popoli, in sì bel dì:
 È sacro a Belo questo gran dì.
 In tanta gloria vorrà dal cielo
 Fra noi propizio discender Belo,
 Lieta l' Assiria render così.

*Entrano gl' indiani recando inciensì ed offerte,
 poi Idreno appressandosi al nume.*

IDR. Là dal Gange a te primiero
 Reco omaggi, o Dio possente:
 Or sorridi tu clemente
 Ai bei voti del mio cor,
 E mercede trovi omai
 Un costante e vivo amor.

CORO. In tal dì l' Assiria omai
 Vegga al trono un successor.

*Guardie che accompagnano Assur seguito da
 babilonesi, che recheranno offerte.*

ASS. Sì, sperate, sì, esultate:
 Cangerà d' Assiria il fato:
 Questo giorno desiato
 D' alti eventi il dì sarà.
 Al suo trono il successore
 La regina sceglierà.
 La mia fede, il mio valore
 Obbliare non vorrà.

IDR. E tu aspiri?...

OROE. (*Grave.*) E tu pretendi?...

ASS. Di regnar di Nino al trono.

OROE. Tu!... che orror!

ASS. Sai pur ch' io sono....

OROE. So chi è Assur.... sì tutto io so. (*Marcato.*)

A 3. (*A quei detti, a quell' aspetto*
 Fremer sento il cor nel petto,

Celo a stento il mio furor.
 terror.

venir, pueblos á quienes baña el dorado Ganges, el orgulloso Nilo, el indómito Tigris y los del orbe todo; venid, pueblos, en tan gran día consagrado á Belo. En medio de tanta gloria no desdenará Belo propicio, bajar entre nosotros desde el alto cielo para hacer feliz la Asiria. *Entran los indios con varias ofrendas, detras de ellos Idreno y se acerca al santuario.*

IDR. Desde el Ganges, poderoso Dios, llevo el primero á rendirte homenaje; acoge benigno el voto de mi corazón, y premia clemente mi amor tierno y constante.

CORO. Vea la Asiria en tan gran día un sucesor al trono. *Guardias que acompañan á Asur seguido de babilonios con ofrendas.*

ASUR. Sí, confiád, regocijaos: la suerte de la Asiria cambiará, y en este día deseado se verán grandes acontecimientos: la reina escogerá un sucesor al trono, y tal vez no echará en olvido mi fe y mi valor.

IDR. Y tú aspiras?

OROES. *(Con gravedad.)* Qué! tú pretendes?

ASUR. Ocupar el trono de Nino.

OROES. Tú! qué horror!

ASUR. No ignoras que soi....

OROES. Sé mui bien quién es Asur, sí, todo lo sé.
(Con firmeza.)

A 3. Esas palabras, ese aspecto, me hacen estremecer, y apénas puedo reprimir mi furor.
terror.

CORO. Ma di plausi clamor giulivo echeggia:
 Di lieti suon fragor già là festeggia:
 Qual dea nel suo fulgor già s' avvicina....
 Ah! vien dei nostri cor bella regina.

SCENA III.

*Guardie che precedono SEMIRAMIDE, con
 AZEMA e MITRANE, damigelle con ricchi
 doni da offrirsi a Belo.*

CORO. Ah! ti vediamo ancor, resa ci sei!
 A voi di tal favor sien grazie, o Dei!
 Alfin lo sguardo, il cor pasciano in te....
 Conosci il nostro amor, la nostra fè.
 In lei, clementi Dei, serbate ognor
 D' Assiria, lo splendor, il nostro amor.

OROE, ASSUR, IDRENO, AZEMA E CORO.

Di tanti regi e popoli
 Che miri a te d' intorno,
 Fra voti ateso e palpiti
 Ecco, o Regina, il dì.

SEM. (Fra tanti regi e popoli,
 De' numi nel soggiorno,
 E perchè tremi, e palpiti,
 Misero cor, così?)

Ass. Regina, all' ara, e giura
 Ch' oggi all' Assiria omai
 Fra noi tu sceglierai
 Di Nino il succesor.

SEM. Ebben....

S' avvanza all' ara ed osserva intorno come sopra.

Ass. IDR. CORO. A che t' arresti?

SEM. (Egli non v' è!)

Ass. IDR. CORO. Che attendi?

SEM. Di Nino.... (*Lampo*) oh ciel! (*Aterrita.*)

CORO. Mas de aclamaciones suena un alegre rumor,
y allí se oye el fragor de alegres sonidos; hela
ahí, cual se acerca con el esplendor de una diosa.... Ah! llega, reina hermosa de nuestros corazones.

ESCENA III.

Guardias que marchan delante de SEMIRAMIS con AZEMA y MITRANES, doncellas con ricas ofrendas para Belo.

CORO. Aun te volvemos á ver! aun te poseemos! Gracias os sean dadas, ó dioses poderosos, por tan gran favor. En tí se sacian nuestra vista y nuestros corazones, conoce el amor y la fe que te profesamos. Dioses clementes, conservádla para que haga las delicias de nuestro amor, y para gloria de la Asiria.

OROES, IDRENO, ASUR, AZEMA y CORO.

Este es, ó reina, el día en que te ves rodeada de tantos reyes y pueblos, día consagrado á los votos y al amor.

SEM. (Miseró corazón, por qué tiemblas así cuando te ves rodeado de tantos reyes y pueblos?)

ASUR. Reina, acercaos al ara, y jurád que hoy escogeréis de entre nosotros un sucesor de Nino al trono de Asiria.

SEM. (*Se adelanta hácia el ara.*) Bien.... (*Se para y observa al rededor.*)

ASUR, IDRENO, CORO. A qué aguardas?

SEM. (*Observando.*) No le veo!

ASUR, IDRENO, CORO. Qué esperas?

SEM. (*Dudosa.*) De Nino.... (*relámpago.*) O cielos!

OROE.

Sospendi. (*Tuono.*)Mira. (*Si spegne il fuoco sacro dell' ara.*)

TUTTI.

Che fia? che orror! (*Confusion.*)

Ah! già il sacro foco è spento:

Tuona irato il ciel, s' oscura:

Trema il tempio: infausto evento!

Qual minaccia a noi sciagura!

L' alma agghiaccia di spavento....

Ah! di noi che mai sarà.

SEM.

O tu dei magi venerabil capo,

Mortal diletto al ciel, de' cenni suoi

Interprete fedel, parla: placato

Ancor non è con.... Babilonia?

OROE.

(*Fissando Sem. ed Ass.*)

Ancora

Vi sono colpe.... atroci colpe ascose

Ed impunite.

IDR.

Qual tremendo arcano!

SEM.

(Ciel!)

ASS.

(Quale sguardo!)

SEM.

(*Incerta.*)

Ma dunque?...

OROE.

(*Marcato.*)

Lontano

Forse non è l' istante

Di vendetta, di pace.

SEM.

(Oh ritornasse Arsace!)

ASS.

E al trono il successor?

OROE.

Sarà nomato.

ASS.

E quando?

OROE.

In questo giorno, appena arrivi
Da Menfi il sacro oracolo.

SEM.

(Io ne tremo.)

IDR.

Regina, tu conosci

I dolci affetti miei.

ASS.

Nelle mie vene

Scorre il sangue di Belo, e tu dei bene,

Regina, rammentar....

SEM.

Tutto rammento,

Si.... tutto, Assur. V' attendo,

OROES. Suspende. (*Trueno.*) Mira.... (*Se apaga el fuego del ara.*)

TODOS. Qué es esto! qué horror! (*Sorpresà, confu- sion general.*) el fuego sagrado se ha apagado; el cielo airado truena y se oscurece; el templo tiembla.... funesto acontecimiento! alguna des- gracia nos amenaza; el alma se hiela de horror; qué será de nosotros!

SEM. O tú, venerable gefe de los magos, mortal querido del cielo, fiel intérprete de sus órdenes, habla: aun no está aplacado con.... Babilonia?

OROES. (*Mirando à Sem. y à Asur.*) Aun hai cul- pas.... culpas atrozes, ocultas é impunes.

IDR. Terrible arcano!

SEM. (Cielos!)

ASUR. (Qué mirada!)

SEM. (*Dudosa*) Mas cómo?

OROES. (*Siempre con firmeza.*) Acaso no está léjos el instante de venganza y de paz.

SEM. (Oh si volvieses, Arsaces!)

ASUR. Y el sucesor al trono?

OROES. Se nombrará.

ASUR. Y cuándo?

OROES. Hoi mismo, apénas llegue de Ménfis el sagra- do oráculo.

SEM. (Me estremezco.)

IDR. Reina, ya conocéis mis tiernos afectos.

ASUR. Por mis venas corre la sangre de Belo, y de- béis tambien de acordaros....

SEM. De todo me acuerdo; sí, Asur. Príncipes, en mi palacio os espero. Tú, Oroes, me enviarás

Prenci, alla reggia.—Il sospirato messo
 Coll' oracolo sacro, Oroe, m' invia—
 E intanto ai voti miei
 Propizi implora in sì gran dì gli Dei.

SCENA IV.

ARSACE e due schiavi che recano una cassetta
 chiusa.

ARS. Eccomi alfine in Babilonia—E' questo
 Di Belo il tempio.—Qual silenzio augusto
 Più venerando ancor rende il soggiorno
 Della divinità!
 Morendo il genitore,
 Qui m' inviò: segreto
 Cenno di Semiramide mi chiama
 Rapido alla sua regia.... ed anelante
 Ad Azema, al suo ben l' ardente core
 Qui volava sull' ali dell' amore.

Ah! quel giorno ognor rammento
 Di mia gloria e di contento,
 Che fra' barbari potei
 Vita e onore a lei serbar.

L' involava in queste braccia
 Al suo vile rapitore;
 Io sentia contro il mio core
 Il suo core palpar.

Schiuse il ciglio, mi guardò....

Mi sorrise.... sospirò....

Oh! come da quel dì
 Tutto per me cangiò!

Quel guardo mi rapì,
 Quest' anima avampò....

Il ciel per me s' aprì,
 Amore m' animò....

D' Azema e di quel dì
 Scordarmi io mai saprò.

Ministri, al gran pontefice annunziate
 Il figlio di Fradate.

el deseado mensajero con el oráculo sagrado ; en tanto implora el favor de los dioses , para que se muestren propicios á mis votos.

ESCENA IV.

ARSACES *con dos esclavos que traen un cofrecillo cerrado.*

ARS. Ya estói en Babilonia : este es el templo de Belo. El augusto silencio que aquí reina hace mas respetable la morada de la deidad. Mi padre al morir me ordena que venga aquí ; Semíramis me envia una órden secreta para que al punto me presente en su palacio : mas el corazon anhelante venia en alas del amor en busca de su Azema, de su adorado bien.

Siempre conservaré en la memoria aquel dia, para mí de tanta gloria y contento, en que salvé su honor y su vida de manos de los bárbaros. En mis brazos la llevaba, arrancándola de los de su vil raptor ; junto á mi corazon sentia latir el suyo ; me miró con los ojos entreabiertos.... se sonrió.... suspiró.... Oh! cómo cambió todo para mí desde aquel dia ! aquella mirada me arrebató y abrasó el alma ; se abrió el cielo para mí y empezó á animarme el amor. Jamas podré olvidar-me de Azema y de aquel dia.

Ministros, anunciád al gran pontífice el hijo de Fradátes.

SCENA V.

OROE *ed* ARSACE.

OROE. Io t' attendeva, Arsace.

ARS. (*Per prostrarsi.*) A' piedi tuoi....OROE. Sorgi, vieni al mio sen. (*Abbracciandolo.*)

ARS. Del padre mio

L' estremo cenno a te me guida.

OROE. Un Dio,

Cui sei caro, che regge il tuo destino,

A me ti trasse.

ARS. Questi preziosi

(*Presentandogli la cassetta.*)

Pegni, ch' ei tenne ad ogni sguardo ascosi....

OROE. Oh! sì: porgili.—Alfine

Io vi miro, io vi bacio, o sacri avanzi

Del più grande dei re. Nel tempio, a noi

(*Osservando.*)

Se appressa alcun.—Assur—oh mostro! Un Dio

(*Marcato.*)

Qui invan non ti guidò—Qui torna: addio.

Parte: due ministri portano seco la cassetta.

SCENA VI.

ARSACE, ASSUR, *seguito con esso, che rimane dietro.*

Ass. É dunque vero?—Audace!

Senza un mio cenno in Babilonia Arsace!

ARS. (*Quale orgoglio!*)

Ass. Rispondi.—A che lasciasti

Il campo a te fidato!—e che ti guida

Dal Caucaso all' Eufrate?

ARS. Della mia....

E tua regina un cenno—ed il mio core.

ESCENA V.

OROES y ARSACES.

OROES. Os esperaba , Arsaces.

ARS. (*Va á arrodillarse.*) A vuestros piés....

OROES. Alza , llega á mi pecho. (*Abrazándole.*)

ARS. A tí me conduce la última orden de mi padre.

OROES. A mí te conduce un númen que preside á tu destino y á quien eres grato.

ARS. Estas preciosas prendas (*Presentándole el cofrecillo.*) que él conservó ocultas con el mayor cuidado....

OROES. Oh ! sí , traelas. Al fin os miro , os beso sagrados restos del mayor de los reyes.

Mas en el templo.... (*Observando.*) alguien se acerca.... Es Asur.... ó monstruo!... No en vano aquí te trae algun númen. Adios. Vuelve aquí. *Vase: dos ministros se llevan el cofrecillo.*

ESCENA VI.

ARSACES, despues ASUR y acompañamiento de éste que se queda en el fondo.

ASUR. Es cierto? Atrevido! Arsaces en Babilonia sin mi orden.

ARS. (Qué orgullo!)

ASUR. Responde: por qué has dejado el campo que te estaba confiado ; qué te trae desde el Cáucaso al Eufrates?

ARS. Una orden de nuestra comun reina, y mi corazon.

Ass. Il tuo core? — oseresti
Chiedere a Semiramide?...:

Ars. Mercede
In tal dì, al mio coraggio, alla mia fede.

Ass. Superbo! — intendo: — ardisci
Azema amar!

Ars. L' adoro.

Ass. Ma non sai tu che Azema
E figlia de tuoi re,
Che a Ninia sposa, destinata nascendo.

Ars. So che Ninia morì, so che di Nino
Equale miserando fu' il destino,
So che Azema salvai da fato estremo:
Non conosco, non temo
Rivale che contrasta
Gli affetti miei.... so che l' adoro, e basta.

Bella immagine degli Dei
Solo Azema adoro in lei:
E più caro a me d' un soglio
È l' impero del suo cor.

Ass. Dell' Assiria a' semidei
Aspirar sol lice a lei:
D' uno scita il folle orgoglio
Mal contende a me quel cor.

Ars. Questo scita in cor non cede
Ad assiro semidio.

Ass. Quell' ardir, quel fasto eccede,
Chi son io rammenta omai:
Amo Azema....

Ars. Tu? — non sai,
Non conosci cosa è amor.

A 2.

Ars. D' un tenero amore,
Costante, verace,
Quel fiero tu core
Capace non è.
I dolci suoi moti

ASUR. Tu corazon? Osarás pedir á Semíramis.

ARS. En este dia premiará mi valor y mi fe.

ASUR. Soberbio! ya te entiendo: osaste amar á Azema.

ARS. La adoro.

ASUR. No sabes tú que Azema es hija de los reyes, y cuando nació fué destinada por esposa á Ninias?

ARS. Sé que Ninias murió, sé que igual suerte cupo á Nino, sé que salvé la vida de Azema; con que no conozco ni temo rival alguno que se oponga á mis afectos. Sé que la adoro y basta.

Solo á Azema adoro en la bella imagen de los dioses, el imperio de su corazon me es mas grato que el trono.

ASUR. Solo á los semidioses de la Asiria les es dado aspirar á su mano; el loco orgullo de un scita mal puede disputarme su corazon.

ARS. Este scita no cede en corazon á ningun semidios de Asiria.

ASUR. Modera ese orgullo y ese atrevimiento, acuérdate de quien soi y que amo á Azema.

ARS. Tú? ni sabes ni conoces qué es amor.

A 2.

ARS. Tu fiero corazon no es capaz de un tierno amor constante y verdadero; te son desconoci-

nicolas-prinicipi
valencia-espana



Ignoti a te sono
Non ami che il trono,
Ch' è tutto per te.

Il core d' Azema
É tutto per me.

Ass.

Se m' arde furore
Contr' anima audace,
Di freno il mio core
Capace non è.

Gli arditi tuoi voti
Gia noti mi sono,
Ma invano a quel trono
Tu aspiri con me.

Rinunzia ad Azema,
O trema per te.

ARS.

Io tremar di te?—m' avvio
Alla reggia, all' idol mio.

Ass.

Là il poter d' Assur vedrai,
In tal dì forse tuo re.

ARS.

Regnar forse un dì potrai,
Ma giammai sarai mio re.

Ass.

La mia sposa, Azema....

ARS.

Azema!...

Mi giurò.... mi serba fe.

A 2.

Va, superbo, in quella reggia
Al trionfo io già m' appresto.

Sì, per me fia giorno questo
Di contenti, e di splendor.

Ma tremendo, ma funesto

A te giorno di rossor.

dos sus dulces afectos; tú solo tienes amor al trono, pero el corazón de Azema es todo mío.

ASUR. Mi corazón no es capaz de contenerse, audaz, si escitas mi furor. No me son desconocidos tus atrevidos votos, pero en vano aspiras conmigo al trono. Renuncia á Azema, ó tiembla por tu suerte.

ARS. Yo temblar de tí? Voime al palacio á ver el ídolo de mi corazón.

ASUR. Allí verás el poder de Asur, acaso hoy será tu rei.

ARS. Quien sabe si algun dia reinarás.... pero jamas serás mi rei....

ASUR. Mi esposa Azema....

ARS. Azema!... me juró fe, y me la guardará.

A 2.

Anda, soberbio, ya en palacio se me prepara el triunfo; este dia es para mí dia de gloria y contento; para tí será funesto, cruel y dia de vergüenza.

SCENA VII.

Giardini pensili.

SEMIRAMIDE, *preceduta dalle principesse e damigelle.*

CORO. Serena i vaghi rai,
 La pena sgombra omai,
 Arsace ritornò,
 Qui a te verrà....
 Schiudi a letizia il cor.
 Già tutto al suo ritorno
 D' intorno s' animò:
 Più dolci spiran l' aure
 D' amor la voluttà....
 Quest' ombre che te spargono
 La calma dell' amor....
 Arsace ritornò,
 Qui a te verrà....
 Qui tutto spirerà
 La calma dell' amor,
 D' amor la voluttà.

SEM. Bel raggio lusinghier
 Di speme e di piacer
 Alfin per me brillò:
 Arsace ritornò,
 Sì, a me verrà.
 Quest' alma, che finor
 Gemè, tremò, languì....
 Oh come respirò!
 Ogni mio duol sparì.
 Dal cor, dal mio pensier.
 Si dileguò il terror.
 Bel raggio lusinghier
 Di speme, di piacer
 Alfin per me brillò.
 Arsace ritornò,

ESCENA VII.

Pensiles de palacio.

SEMIRAMIS, *precedida de las princesas y doncellas.*

CORO. Vuelva la alegría á brillar en tus ojos y en tu afligido corazon: ya ha vuelto Arsaces, á quien pronto verás, y con su llegada todo se ha reanimado, y hasta las auras respiran nuevo amor y placer. Arsaces volvió, y aquí vendrá, y todo respirará amor y placer.

SEM. Al fin brilló para mí un rayo lisonjero de esperanza y de placer. Arsaces volvió y aquí vendrá. Ya por fin respira esta alma que hasta ahora gimió, tembló y desfalleció. Mi dolor desaparece enteramente, y el terror se desterró de mi corazon. Al fin brilló para mí un rayo lisonjero de esperanza y de placer.

- Qui a me verrà.
 Coro. La calma a questo cor
 Arsace renderà:
 Arsace ritornò,
 Qui a te verrà.
 Qui tutto spirerà
 La calma dell' amor,
 La pura voluttà.
 SEM. Dolce pensiero
 Di quell' istante,
 A te sorride
 L' amante—cor.
 Come più caro
 Dopo il tormento
 È il bel momento
 Di pacce e amor. (*Il coro repite.*)
 SEM. Nè viene ancor? Ma chi vegg' io? Mitrane!
 E che rechi?

SCENA VIII.

MITRANE *che porta un papiro a SEMIRAMIDE*

- SEM. (*Spiega il papiro, e legge.*)
 «Cesseran le tue pene,
 «Ritroverai la pace
 «Al ritorno d' Arsace, a nuovo imene.»
 Grazie: v' adoro, o Dei, clementi Dei.
 E voi dunque approvate i voti miei?
 Placati alfin vi siete....
 Felice mi volete!
 Va, Mitrane,
 Arsace a me s' affretti. Regal pompa,
 Solenne nuzial rito s' appresti.
 Oroe coi magi, Assur coi grandi, Idreno,
 Tutta l' Assiria al trono mio si renda.
 Ivi i miei cenni e il suo destino apprenda.
 Ecco a me appunto Arsace. (*Parte Mitr.*)

CORO. Arsaces volverá á tu corazon la calma. Arsaces volvio, aquí vendrá, y todo respirará la calma del amor y el puro placer.

SEM. El corazon amante se llena de alegría con la memoria de tan dulce instante. Despues de haber sufrido, es mas grato el momento de amor y paz. (*El coro repite.*)

SEM. Aun no viene? Pero qué veo? Mitránes, qué traes?

ESCENA VIII.

Sale MITRANES y entrega un pliego á SEMI-RAMIS.

SEM. (*Abre el pliego y lee.*) «Cesarán tus penas
«y recobrarás la paz con la vuelta de Arsaces y
«el nuevo himeneo.»

Gracias, piadosos dioses; os adoro! Es cierto que aprobáis mis votos? Al fin estáis aplacados?... me queréis feliz!

Marcha, Mitránes, que se apresure á venir Arsaces: prepárese con real pompa el solemne rito nupcial: que se acerquen al rededor de mi trono Oroes con sus magos, Asur con los grandes del imperio, Idreno y toda la Asiria: allí sabrán mis órdenes y su destino. Aquí llega Arsaces. (*Vase Mitr.*)

SCENA IX.

SEMIRAMIDE *ed* ARSACE.

ARS.

Al tuo comando,

Regina, io m' affrettai.
 Quanto sì dolce istante io sospirai!
 La più bella speranza
 Lusingava il mio cor; ma....

SEM.

(Con dolcezza.) A che t' arresti?

ARS.

Odo che generosa alfin cedesti
 Ai voti dell' Assiria: che in tal giorno
 Da te nomato un successore....

SEM.

Ebbene?...

ARS.

Assur, quel fiero Assur già re si tiene. (Con
 La man d' Azema gli assicura il soglio. *pena.*)
 Per te morrei, ma a lui servir non voglio. (Con

SEM.

Azema ei non avrà. *forza.*)

ARS.

(Con gioja.) No?...

SEM.

Già palesi

Mi son le di lui mire.

ARS.

Ah! dunque lo conosci?

SEM.

E il vo' punire.

ARS.

Oh! se così d' Arsace (*Timido.*)

Tu conoscessi il core!

SEM.

Io ne conosco già la fe, il candore.

(Marcata e tenera.)

ARS.

Ma non son che un guerriero....

SEM.

E un guerrier qual tu sei, di quest' impero
 È il più nobil sostegno.... e tu... già sei....
 (Freno, per poco ancora, affetti miei.)

ESCENA IX.

SEMIRAMIS y ARSACES.

ARS. Para cumplir tus órdenes me he apresurado á volver, ó reina! y cuánto no he deseado este feliz momento! y qué de esperanzas lisonjeras no ha alimentado mi corazón! pero....

SEM. (*Con dulzura.*) Por qué te paras?

ARS. Pero he oído que al fin has cedido á los votos de la Asiria, y que hoy nombrarás un sucesor....

SEM. Y bien?...

ARS. Asur, el fiero Asur se cree ya rei, (*Con pena.*) y la mano de Azema le asegura el trono. Por tí moriré, pero á él no le quiero servir. (*Con firmeza.*)

SEM. Azema no será suya.

ARS. (*Con alegría.*) No?...

SEM. Me son ya bien patentes sus intenciones....

ARS. Con que le conoces?...

SEM. Sí, y le voy á castigar.

ARS. (*Con timidez.*) Oh si conocieseis lo mismo el corazón de Arsaces!

SEM. (*Con ternura.*) Sí, conozco ya su fe, conozco su candor.

ARS. Pero yo no soy mas que un guerrero....

SEM. Y un guerrero cual tú, no es el mas noble sosten de este imperio? y ya.... eres.... (*Contenidos un poco afectos míos.*)

SCENA X.

Luogo magnifico nella reggia con veduta di Babilonia. Trono da un lato; il vestibulo del superbo mausoléo del re Nino in mezzo.

Le guardie reali precedono la pompa, indi i satrapi col loro seguito: OROE coi magi e ministri, che portano un' ara, e IDRENO, ASSUR, ARSACE col proprio corteggio; al fine SEMIRAMIDE, AZEMA, MITRANE e dame. La marcia è alternata dal seguente

CORO. Ergi omai la fronte altera,
Regio Eufrate : esulta, e spera;
Di tua speme sorse il dì:
Oggi avrà l' Assiria un re.
Di tue glorie lo splendore
Sosterrà col suo valore;
Torneran di Belo i dì,
Tu sarai de' fiumi il re.

CORO DI MAGI.

E dal ciel placati, o Numi,
Deh! su noi volgete i lumi:
Il destin di questo regno
Protegete in sì gran dì.
Da voi scelto, di noi degno
Sia felice il nostro re.

Durante il coro Sem. salirà in trono: al di lei fianco e su i gradini Az., Ass., Ars. ed Idr.: Oroe nel mezzo.

SEM. I vostri voti omai
Prenci, popoli, magi,
Eccomi a secondar: e già rispose
Al voto mio segreto
Fausto il libico Giove. Io scelsi: or voi
Dovete pria giurar, qualunque sia,
D' adorar, rispettar la scelta mia.

ESCENA X.

Salon del palacio real con vista de Babilonia; á un lado el trono, y el vestíbulo del soberbio mausoleo del rei Nino en el centro.

La guardia real precede la pompa, despues los sátrapas con su acompañamiento: OROES con los magos y ministros que traen un ara; IDRENO, ASUR, ARSACES, con su comitiva; finalmente SEMIRAMIS con AZEMA, MITRANES y doncellas. La marcha alterna con el siguiente

CORO. Alza la altiva frente, Eufrates regio, alégrate y espera: llegó el dia en que se cumplirán tus esperanzas: hoi verá la Asiria un rei, que con su valor sostendrá el brillo de tus glorias; volverán los felizes dias de Belo, y tú serás el rei de los rios.

CORO DE MAGOS.

O deidades celestes! echád sobre nosotros una mirada compasiva y protegéd en tan gran dia el destino de este gran reino.

Escogido por vos y digno de nosotros sea feliz nuestro rei. *(Durante el coro sube Semiramis al trono: á su lado y sobre las gradas, Azema, Asur, Arsaces é Idreno: Oroes en medio.*

SEM. Príncipes, pueblos, magos, estói pronta á cumplir vuestros deseos, ya el libico Jove ha dado una respuesta favorable á mis votos: cualquiera que sea el que yo eligiere, debéis ántes jurar, que adoraréis y respetaréis mi eleccion.

Giuri ognuno ai sommi Dei
D' obbedire ai cenni miei:
A quel re che dono a voi
Giuri omaggio e fedeltà.

ASS., ARS., AZ., OROE E CORO.

Giuro al numi, a te, regina,
D' obbedire ai cenni tuoi:
A quel re che doni a noi
Giuro omaggio e fedeltà.

SEM. L' alto eroe, che dell' Assiria
Alla gloria ed al riposo
Scelsi re.... fia pur mio sposo...
ASS., IDR., ARS. ed AZ.
Sposo!... (Oh cielo!...)

SEM. E quest' eroe,
A voi caro, al cielo, a me....
Questo sposo, questo re....
Adoratelo.... in Arsace.

(*Sorpresa, gioja e fremito relativo.*)

ARS. Io?...

ASS. ed IDR. Che intendo!

CORO. (*Esultante.*) Viva Arsace!

OROE. (*Quale orror!....*)

ASS. (*Oh furor!*)

AZE. e ARS. (*Oh colpo orrendo!*)

CORO. Viva Arsace, il nostro re!

ASS. E così tradir tu puoi (*A Sem.*)

La mia speme, i dritti miei?

Su noi dunque, eterni Dei! (*Ai satrapi.*)

Uno scita regnerà?

E l' Assiria il soffrirà?

Pensa almeno.... (*A Sem.*)

SEM. Taci, e trema.

IDR. Se in tal dì tu sei felice, (*A Sem.*)

Se mercè sperar me lice,

Deh! tu Azema a me concedi,

E consola un fido amor.

Jure cada uno de vosotros que obedecerá mis órdenes, y que al que os dé por rei seréis sumisos y fieles.

ARS., ASUR, AZEM., IDR. OROES y CORO. Juro á los dioses, y á tí, oh reina! obedecer tus órdenes, y juro homenaje de fidelidad al rei que nos destines.

SEM. El héroe que para gloria y reposo de la Asiria elijo por rei.... será mi esposo.

ASUR, IDR., OROES, ARS. y AZEM. Esposo! (Oh cielos!)

SEM. Y este héroe tan grato para vosotros, al cielo y á mí.... este esposo, este rei.... adorádlo en Arsaces. (*Sorpresa, alegría, estremecimiento relativos.*)

ARS. Yo?

ASUR é IDRENO. Qué escucho.

CORO. (*Con alegría.*) Viva Arsaces.

OROES. (Qué horror!)

ASUR. (Oh furor!)

AZEM. y ARS. (Terrible golpe!)

CORO. Viva nuestro rei Arsaces.

ASUR. (*A Sem.*) Y así burlas mis esperanzas y mis derechos? Dioses eternos! Un scita ha de reinar entre nosotros! (*A los sátrapas.*) podrá sufrirlo la Asiria! Piensa al ménos.... (*A Sem.*)

SEM. Calla y tiembla.

IDR. (*A Sem.*) Si en este dia eres feliz, si me es lícito esperar algun favor, concédeme á Azema y consuela mi fiel amor.

SEM. Sì, l' avrai.

ARS. (*Non contenend.*) Tu! Azema!... (ed io!...)
Ma.... regina.... sappi.... (oh Dio!)
Non è il trono la mercede
Che ti chiede questo cor....

SEM. Tutto merti, andiam.-Ci unisci,
Oroe, tu....

(*Al cenno s' avanzano e ministri coll' ara.*)

OROE. (*Marcato.*) Regina!

SEM. (*Segnando Ars.*) Assiri,
Nino, è il figlio in lui vi rendo....
(*Tuono sotterraneo, e fulmine.*)
Ah! che avviene? Dei! Che intendo?
(Qual segnal rinnova il cielo!...
E' di sdegno?... è di favor?)

TUTTI. Qual mesto gemito
Da quella tomba....
Qual grido funebre
Cupo rimbomba,
Mi piomba al cor.
Il sangue gelasi
Di vena in vena:
Atroce palpito
M' opprime l' anima:
Respiro appena
Nel mio terror.

SEM. Ma che minacciano....
(*Colpo forte e cupo dalla tomba.*)
Gli Dei che vogliono?...

TUTTI. La tomba scuotesi....
(*Terrore universale: tutti si rivolgono alla tomba: s' apre la tomba.*)

Ah! della morte
Destra invisibile
Schiude le porte.

SEM. (E chi? oh destino!
Egli! lo sposo!)

(*Si presenta sulla porta l' ombra di Nino.*)

SEM. Sí, la obtendrás.

ARS. Tú! Azema! (y yo!) (*Sin contenerse.*) Pero.... reina, sabéd que no es el trono la merced que os pidió mi corazon.

SEM. Todo lo merecéis.... Vamos.... Unámonos: tú, Oroes.... (*A la señal se adelantan los ministros con el ara.*)

OROES. (*Con firmeza.*) Reina!

SEM. (*Señalando á Arsaces.*) Asirios, en él os devuelvo á Nino y á su hijo.... (*Trueno subterráneo.*) Ah!... qué es esto? Dioses! qué oigo!... (*Qué señal renueva el cielo! Será de indignacion ó de favor.*)

Todos. Qué triste gemido, qué fúnebre grito sale de lo interior de aquel sepulcro que me hiela el corazon! La sangre se hiela en las venas, el alma se oprime y apenas puede respirar de terror.

SEM. Qué amenazáis, Dioses!... (*Golpe mui fuerte en lo interior del sepulcro.*) qué queréis?...

Todos. El sepulcro se conmueve!... (*Atencion, terror universal; todos se vuelven hácia el sepulcro que se abre por sí mismo.*) Ah! ya la invisible diestra de la muerte abre la puerta....

SEM. Quién?.... oh destino!... mi esposo!... (*Se presenta en la puerta la sombra de Nino.*)

TUTTI. L' ombra di Nino! (*Si prostrano.*)

SEM. Ove m' ascondo?

ASS. Guardar non l' oso.

TUTTI. Oh quale orror!

Il sangue gelasi etc.!

(*L' ombra s' avvanza sul vestibulo.*)

SEM. D' un semidio che adoro, (*Agitata.*)

Ombra, da me che vuoi?

ASS. Che' ti guidò dall' Erebo,

(*Con fremito mal frenato.*)

Terribil ombra, a noi?

IDR. Dal labbro formidabile

Palesa i cenni tuoi.

SEM. Parla.... a punir venisti?...

(*Anziosa e con terrore.*)

Venisti a perdonar?

Pronuncia omai se Arsace....

OMB. Arsace, regnerai....

Ma vi son colpe da espiarsi in pria.

Vittima offrir al cener mio dovrai.

Ascolta del pontefice il consiglio:

Pensa al tuo genitor, servi a mio figlio.

ARS. T' obbedirò. Securo (*Deciso.*)

Là scenderò, tel giuro....

Ma qual sarà la vittima,

Che a te svenar dovrò?

Tu taci!... fremiti!

TUTTI. Ei tace!... fremiti!

ASS. SEM. (*Oh cielo!*)

ASS. E già ci lascia?

TUTTI. Ei s' allontana,

ASS. SEM. (*Io tremo!*)

SEM. Ombra del mio consorte,

Il pianto mio tu vedi....

Deh! lascia che a tuoi piedi....

Là, in quella tomba....

OMB. Arrestati!

TODOS. La sombra de Nino! (*Se postran.*)

SEM. Dónde me escondo?...

ASUR. No me atrevo á mirarle.

TODOS. Qué horror! La sangre se hiela etc.

(*Adelántase la sombra hácia el vestibulo.*)

SEM. Sombra de un semidios á quien adoro, (*Agitada.*) qué quieres de mí?

ASUR. Sombra terrible! á qué vienes entre nosotros desde el oscuro Erebo? (*Con temblor mal encubierto.*)

IDR. Descubra el tremendo labio tus órdenes.

SEM. Habla.... vienes á castigar ó á perdonar? declara ya si acaso Arsaces....

SOMB. Arsaces, reinarás; pero hai ántes culpas que espiar; ofrecerás á mis cenizas una víctima: oye los consejos del pontífice; piensa en tu padre y sirve á mi hijo.

ARS. Te obedeceré. (*Con decision.*) Te lo juro.... aplacaré tus cenizas. Mas cuál es la víctima que debo ofrecerte? Callas! tiemblas!

TODOS. Calla! Tiembla!

ASUR. SEM. (Oh cielos!)

ASUR. Ya nos deja!

TODOS. Ya se aleja!

ASUR. SEM. (Yo tiemblo.)

SEM. Sombra de mi esposo.... Ya ves mi llanto....
Deja que á tus piés.... en el sepulcro....

SOMB. Detente! respeta mis cenizas. Yo te llamaré

Rispetta le mie ceneri:
 Allor che i Dei lo vogliano,
 Allor ti chiamerò.
(Rientra: la porta si chiude.)

TUTTI. Che orror!...

SEM.

Io moro! *(Si abbandona ad*

TUTTI. Ah! sconvolta nell' ordine eterno *Aze.)*

È natura in sì orribile giorno....

Nume irato dischiude l' averno....

Sorgon l' ombre dal nero soggiorno....

Minacciosa erra morte d' intorno,

L' alme ingombra d' angoscie, d' orror.

Alto evento! prodigio tremendo!

Tutto annunzia dei numi il furor.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

cuando plazca á los dioses. (*Se entra y se cierra la puerta.*)

Todos. Qué horror!

SEM. (*En brazos de Azema.*) Yo muero!

Todos. En tan horrible día se disloca el orden eterno de la naturaleza; algun nùmen airado abre las puertas del averno, y salen de la oscura mansion las negras sombras: por todas partes amenaza la muerte, y el alma se oprime de angustia y de horror. Funesto suceso! tremendo prodigio! Todo anuncia el furor de los dioses.

FIN DEL ACTO PRIMERO.





ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Appartamento reale.

SEMIRAMIDE e ASSUR.

SEM. Assur, i cenni miei (Severa.)

Fur sacri, irrevocabili....

Ass. E sinora, (Marcato.)

Regina, io li adorai:

Di me il più fido non avesti.... il sai.

Ed altra alle mie cure, alla mia fede

Sperai da Semiramide mercede....

E me ne lusingavi in quei momenti....

SEM. Oh tu, che mai ricordi, e non paventi?

(Con fremito.)

Tu la vedesti pur.... udisti l' ombra

Irritata di Nino.... a noi d' intorno

Forse adesso invisibile.... e tu ardisci!....

Tu, che al tuo re nel seno

(A mezza voce, e con fiero rimprovero.)

Morte versasti?

Ass. (Amaramente.) E chi apprestò il veleno:

(Marcato.)

Di morte il nappo a me chi porse?...

SEM. Oh, taci,

Perfido! L' arti tue vili e fallaci

Me seduceano incauta. Me di Nino



ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Salon regio.

SEMIRAMIS y ASUR.

SEM. (*Con gravedad.*) Asur, mis órdenes son sagradas é irrevocables.

ASUR. (*Con firmeza.*) Hasta ahora, reina, las adoré: bien sabéis que no habéis tenido otro mas fiel que yo: y en este mismo instante me lisonjeaba merecer de Semíramis otro premio á mis cuidados y mi fidelidad.

SEM. Qué es lo que me recuerdas? no tiembles! Ya viste, ya oíste la sombra airada de Nino: quizá en este momento está invisible á nuestro lado... y te atreves!... Tú que diste muerte á tu rei?
(*En voz baja y en tono de reconvencion.*)

ASUR. (*Con amargura.*) Y quién preparó el veneno?
(*Marcando las palabras.*) Quién puso en mis manos la mortal copa?

SEM. Calla, pérfido! Tus viles y falazes mañas me

Dal talamo, dal soglio
Già scacciata pingevi....

Ass. E a chi allor promettevi
(*Con marcato rimprovero.*)

Quel talamo, quel soglio?

SEM. A me restava allora
Un figlio.... dolce mia speranza ancora:
Egli perì. (*Fissando Ass.*)

Ass. S' egli visse, il soglio
Non premeresti or forse più.

SEM. Felice

Al figlio mio del mondo
L' impero io cederei.
Ma quel figlio perdei: misera! e forse
La stessa man che uccise il genitore....
(*Fissandolo come sopra.*)

Ass. Ma tu regni.... (*Deciso.*)

SEM. E tu vivi?—Oh quale orrore!
Se la vita ancor t' è cara, (*Fiera e dignitosa.*)

Va, t' invola ai sguardi miei:

Io l' aspetto non saprei
Più soffrir d' un traditor.

Ass. Pensa almen, regina, in pria (*Con furezza.*)

Chi me spinse al tradimento:
Che d' Assur potria un accento
Involarti e soglio, e onor.

SEM. Dei tremarne: pria cadresti.

Ass. Solo, forse non cadrei.

SEM. Meco è Arsace: degli Dei
Ei mi salva col favor.

Ass. Il favor, tu, degli Dei? (*Affatto marcato.*)
Scendi.... e trema.... nel tuo cor.

Quella ricordati
Notte di morte:
L' ombra terribile
Del tuo consorte,
Che minaccioso,

sedujeron. Tú me pintabas ya arrojada del tálamo y solio de Nino.

ASUR. Y á quién prometistéis entónces ese tálamo y ese solio?

SEM. Entónces me quedaba un hijo, que era mi única esperanza, mas ya pereció. (*Mirando á Asur.*)

ASUR. Si él viviese acaso no estarias tú ahora en el solio.

SEM. Cederia á mi hijo el imperio del mundo, pero ya le perdí! Y acaso la misma mano que dió muerte á su padre.... (*Mirando con atencion á Asur.*)

ASUR. Pero tú reinas.

SEM. Y tú vives? qué horror! Si aun aprecias la vida, aléjate de mi vista, yo no puedo sufrir la de un traidor.

ASUR. Antes debias reflexionar, reina, quien me indujo á la traicion, y que una sola palabra de Asur podria quitaros el solio y el honor.

SEM. Tú debes temblar en mi presencia: tú caerás primero.

ASUR. Puede que no sea yo solo.

SEM. Arsaces me acompaña, él me salvará con el favor de los dioses.

ASUR. El favor de los dioses, tú? Acuérdate de aquella mortal noche: la terrible sombra de tu esposo que amenazándote en medio de las tinieblas continuamente turba tu reposo.

Infra le tenebre,
Il tuo riposo
Funesta ognor.

I tuoi spaventi,
I tuoi tormenti,
Le angosce, i palpiti,
Leggier supplizio
Sono al colpevole
Tuo ingrato cor.

SEM. (Notte terribile!

Notte di morte!
Tre lustri corsero,
E del consorte
L' ombra sdegnosa,
Infra le tenebre
L' indegna sposa
Minaccia ognor.)

I miei spaventi....

I miei tormenti,
Le angosce, i palpiti,
A tuo supplizio
Gli Dei rivolgano,
Perfido cor.

Ma, implacabile di Nino (Riavendosi.)

Non è l' ombra, nè il destino:

E da lor protetto Arsace,
Ei per me si placherà.

Ass. Quella vittima rammenta

Che di Nino l' ombra aspetta:

Alla giusta sua vendetta
Da me forse pria l' avrà.

SEM. In Arsace adora intanto

Il tuo re....

Ass. (Fierissimo.) Ma Arsace...

(Musica nella reggia)

SEM. (Lieta) Senti!

Questa gioja!... que' concetti!...

Tus temores, tus tormentos, las angustias y afanes son ligero suplicio á tu culpable é ingrato corazon.

SEM. (Tres lustros han trascurrido desde aquella terrible y mortal noche, y la sombra indignada de mi esposo me amenaza continuamente en medio de las tinieblas.)

Plegue al cielo que mis temores.... y tormentos.... mis angustias y afanes, se conviertan en suplicio de tu pérfido corazon.

Mas no es implacable la sombra de Nino, (*Recobrándose.*) ni el hado: ellos protegen á Arsaces, y se apiadarán de mí.

ASUR. Acuérdate que la sombra de Nino aguarda una víctima; puede que ántes su justa venganza la reciba de mí.

SEM. En Arsaces debes de adorar á tu rei....

ASUR. (*Con fiereza.*) Pero Arsaces!... (*Música festiva en el palacio.*)

SEM. (*Con alegría.*) Escucha! qué alegría! qué

Il trionfo si festeggia
Del mio sposo, del tuo re.

Ass. Ma funesto in ciel lampeggia
Forse un astro ancor per te.

A 2. SEM. La forza primiera
Ripiglia il mio core:
Regina e guerriera
Punirti saprò.

L'istante s' affretta
Felice, bramato;
Tu, trema, spietato,
Cader ti vedrò.

Ass. La sorte più fiera
Già sfida il mio core:
Regina e guerriera
Temerti non so:
Si compia, s' affretti
L'acerbo mio fato:
Ma pria vendicato
Almeno cadrò.

SCENA II.

Interno dal santuario.

I magi entrano misteriosamente e cantano il seguente

CORO. In questo augusto soggiorno arcano,
Inaccessibile all' uom profano,
Sacro all' orocalo
D' un' invisibile divinità.

SCENA III.

OROE e ARSACE.

OROE. Inoltra intrepido Arsace il piè

contento! se celebra el triunfo de mi esposo y tu rei.

ASUR. Brilla en el cielo un astro acaso funesto para tí.

A 2.

SEM. Mi corazon recobra su primera fuerza; yo sabré castigarte como reina y guerrera. Ya se acerca el feliz y deseado instante. Tiembla, impío; yo te veré caer.

ASUR. Mi corazon desafia á la mas rigurosa suerte: no te temo por reina ni por guerrera: cúmplase mi hado adverso, pero ántes á lo ménos quedaré vengado.

ESCENA II.

Interior del santuario.

Los magos entran con gravedad y cantan lo siguiente.

CORO. En esta augusta y misteriosa morada, inaccesible á los profanos, sagrada al oráculo de una divinidad invisible.

ESCENA III.

OROES y ARSACES.

OROES. Penetra sin temor, oh Arsaces!

CORO. L' alma t' accendano ardire e fè.

OROE. E' la grand' ora giunta per te.

CORO. Sommesso adora la volontà

D' una propizia divinità.

ARS.

Ebben

Compiasi omai qualunque sia

La volontà del ciel, la sorte mia.

Intrepido de numi i cenni attendo.

OROE. L' alma prepara a orrendo colpo inateso.

Magi, recate quel serto, quell' acciar e quel foglio;

(Due magi portano una corona, una spada, ed una pergamina.)

Ti prostra. *(Ad Arsace.)*

Il serto augusto io ti cingo di Nino.

ARS.

Come!... che fai?

Ninia vive.... vicino a comparire,

Ed io che servirlo giurai

Lo tradirei così.

OROE.

Si squarci omai il tenebroso vel;

Ninia tu sei

ARS.

Io!... che dicesti?.... Oh Dei!

OROE.

Fradate ti salvò.

L' estinto Arsace te ognun credè.

ARS.

Nino dunque?...

OROE.

E' tuo padre.

ARS.

Semiramide?

OROE.

Fremi; ella è tua madre.

L' empia!

ARS.

É mia madre, e tu perdona,

Come? Empia chiamarla ardisci?

OROE.

Leggi.... e inorridisci;

Gli empi conosci omai,

E il tuo dover.

ARS.

Ah!... tu gelar mi fai.

(Legge.)

«Nino spirante al suo fedel Fradate.

«Io muojo avvelenato....

CORO. Inflamen tu alma, el valor y la fe.

OROES. Ya ha llegado para tí la hora fatal.

CORO. Adora sumiso los preceptos de una divinidad propicia.

ARS. Estói pronto.... cúmplase ya mi destino, cualquiera que sea la voluntad del cielo. Ya aguardo con resignacion lo que me ordene el númen.

OROES. Prepara tu alma á un golpe horrible, inesperado. Magos, traedme la corona, la espada y el pergamino. (*Los magos entran y le traen dichos efectos.*)

Arrodillate. (*A Arsaces.*) En tu cabeza ciño la corona de Nino.

ARS. Cómo!... qué haces? Ninias vive aun.... Llegará pronto; y yo que juré obedecerle, le haria con este acto la traicion mas negra.

OROES. Ya es tiempo de deponer el tenebroso velo. Tú eres Ninias.

ARS. Yo!... qué dijiste?... Oh dioses!

OROES. Fradates te salvó, y todos te tuvieron por el difunto Arsaces.

ARS. Nino pues...?

OROES. Es tu padre.

ARS. Y Semíramis?

OROES. Horrorízate: ella es tu madre!... la impia....

ARS. Es mi madre.... y tú.... perdona. Cómo te atreves llamarla impia?

OROES. Lee, y tiembla de indignacion: (*Le entrega el pergamino.*) ahí verás quiénes son los malvados y cuál es tu deber.

ARS. Ai? cuánto me oprimen tus palabras. (*Lee.*) «Nino moribundo á su fiel Fradates: Yo muero

«Salva da egual periglio
 «Ninia, il mio dolce figlio....
 «Ch' ei mi vendichi un giorno....
 «Assur fu' il traditore:
 «La mia perfida sposa....

Oh! quale orrore!

ARS.

In sì barbara sciagura
 M' apri tu le braccia almeno;
 Lascia a te ch' io versi in seno
 Il mio pianto, e il mio dolor.

A quest' anima smarrita

Porgi tu conforto, aita;
 Di mie pene al crudo eccesso
 Langue oppresso
 In seno il cor.

OROE.

Su, ti scuoti
 Rammenta chi sei, servi al cielo,
 Al tuo padre obbedisci,
 Il suo acciaio tremendo brandisci,
 Egli chiede a suo figlio vendetta;
 Egli t' arma; alla tomba t' aspetta.
 Va; t' afretta a ferire, a punir.

ARS.

Si, si, vendetta... Porgi omai;
 Sacro acciar del genitore,
 Tu ridesti il mio valore:
 Già di me maggior mi sento,
 Si, del ciel, nel fier cimento
 Il voler si compirà.

CORO. Pera Assur. Si, l' empio cada.

OROE. Semiramide

ARS.

Ah! ella è mia madre....
 Al mio pianto forse il padre
 Perdonarle ancor vorrà.

CORO. Al gran cimento t' afretta ardito,
 E dalla tomba a nuova vita,
 Placato il padre ti guiderà.
 Teco l' Assiria respirerà.

«envenenado: salva tú de igual peligro á Ninias
«mi querido hijo.... que él me vengue un día....
«Asur ha sido el traidor.... y mi pérfida esposa....» Qué horror!

ARS. Por compasion, Oroes, no me abandones en mi desgracia. Deja que deposite en tu seno mi llanto y mi pesar.... dale á mi alma algun consuelo; pues es tal la pena que me oprime, que muero de dolor.

OROES. No desmayes, Arsaces. Ten presente quién eres: sirve al cielo y obedece á tu padre que te pide venganza. Toma la fulminante espada que te ha dejado, y caiga sobre su tumba el vil traidor.

ARS. Sí, sí, venganza.... dame pues.... (*Oroes le entrega la espada de Nino.*) Acero sagrado de mi padre, tú reanimas mi valor y doblas mi esfuerzo: yo te juro por su sombra que morirá el malvado y se cumplirá la voluntad del cielo.

CORO. Muera Asur....

OROES. Y Semíramis tambien.

ARS. Ah! no, ella es mi madre!... Yo aplacaré con mi llanto los manes de mi padre, y tal vez lograré que la perdone.

CORO. Arsaces, disponte á la grande obra. Venga á tu padre y nuestro rei: él mismo te guiará desde su tumba al trono, y entónces respirará la Asiria.

ARS. Si. Vendicato il genitore,
 A lui svenato il traditore,
 Pace quest' anima
 Sperar potrà.
 Ai dolci palpiti
 Di gioja e amore
 Felice il core
 Ritornerà.

SCENA IV.

Apartamento di Semiramide.

AZEMA e IDRENO.

IDR. Calmati, principessa.
 AZEM. Cerchi invano confortarmi, oh Idreno.
 IDR. Io ti compiango, e sola
 Tu non sei la misera in tal dì.
 AZEM. Tutto perdei, lo sappia Semiramide.
 Tiranna essa in Arsace,
 O Dio! tutto mi invola,
 Era Arsace il mio bèn
 L' idolo mio.
 IDR. Contro il destin
 Valga il coraggio. Addio. (Partono.)

SCENA V.

SEMIRAMIDE e ARSACE.

SEM. No, non ti lascio. Invano
 Cerchi fuggirmi, ingrato!...
 E perchè?... e in tal momento...
 ARS. (*Confuso, incerto.*) Ah! tu non sai....
 SEM. Con gioja io veggio omai (*Osservandolo.*)
 Quel serto che ti cinse
 L' ispirato pontefice. Ti mostra

ARS. Sí: vengado mi padre, inmolado el traidor ante su tumba, volverá la paz á mi alma, y podrá mi corazon entregarse de nuevo á los dulces trasportes de la alegría y del amor.

ESCENA IV.

Aposento de Semíramis.

AZEMA é IDRENO.

IDR. Calmaos, princesa.

AZEM. En vano lo intentas, Idreno.

IDR. Os compadezco; pero no sois la única víctima de este día.

AZEM. Todo lo he perdido! Sepa Semíramis, sepa esa tirana que todo me lo roba con Arsaces. El era mi dicha, mi único bien....

IDR. Adios, sufrid con valor la adversidad del hado.
(*Vanse.*)

ESCENA V.

SEMIRAMIS y ARSACES.

SEM. No te dejo; en vano intentas evadirte, ingrato! y por qué?... en este momento?..,

ARS. (*Confuso y dudoso.*) Ah! no sabes!....

SEM. (*Observándolo.*) Veo con sumo placer la corona que te ciñó el inspirado pontifice. Déjate

All' esultante popolo : ti miri,
E frema Assur....

ARS. (*Con impeto.*) Assur? ah! l' empio spiri!
Si lavi nel reo sangue
Il parricidio orrendo,
E si vendichi Nino.

SEM. (*Colpita.*) Oh ciel, che intendo!
Nino!... Che parli?

ARS. (*Vorrebe parlare... Nino!... Oh padre mio!*)
(*Cava il foglio, lo porta al cuore, indi alla bocca*)

SEM. Che foglio è quel che bagni del tuo pianto...
Che fissi con orror?....

ARS. E orror n' avresti
Se tu sapessi mai...

SEM. Da chi l' avesti!...

ARS. Dai numi.

SEM. Chi lo scrisse?

ARS. Spirante il padre mio.

SEM. Porgilo.

ARS. Trema.

SEM. Obbedisci: lo voglio.

ARS. Ebben... misera!.. Leggi.- Ah! sia que foglio
(*Le porge il foglio.*)

Il sol castigo almen, pietosi Dei,
Che riserbate a lei.

SEM. (*Legge*) Oh ciel che penetrai?

(*Lascia cadere il foglio.*)

Tu! quale orror! (*Si copre colla mano la*

ARS. (*Oppresso*) Tutto è palese omai. *faccia.*)
(*Breve silenzio: Sem. rinviene in sè stessa, e con*
fermezza e affanno.)

SEM. Ebbene.... a te: ferisci:

Compi il voler d' un Dio;

Spegni nel sangue mio

Un esecrato amor:

La madre rea punisci,

Vendica il genitor.

ver del alegre pueblo, véate Asur, y tiemble.

ARS. Asur? perezca el impío! con su sangre se lavará el horrible parricidio, y Nino quedará vengado.

SEM. Cielos! qué escucho! Nino!... qué dices?...

ARS. (Nino!... quisiera hablar. Oh padre mio!)
(*Saca el pliego lo lleva al corazon y á la boca.*)

SEM. Qué pliego es ese que bañas con tu llanto y miras con horror?

ARS. Tú tambien te horrorizarías si supieses....

SEM. Quién te lo ha dado?

ARS. Los dioses.

SEM. Quién lo ha escrito?

ARS. Mi moribundo padre.

SEM. Dámelo.

ARS. Tiembla!

SEM. Obedece: yo lo quiero.

ARS. (*Le da el pliego.*) Lee... infeliz! Ah! piadosos dioses, sea este pliego el único castigo que la reservéis.

SEM. (*Lee y deja caer el pliego.*) Qué he descubierto! Tú! qué horror. (*Se cubre el rostro con las manos.*)

ARS. (*Oprimido.*) Todo está ya descubierto. (*Breve silencio; Semiramis vuelve en sí, y con firmeza y afan dice.*)

SEM. Sí: hiere, cumple la voluntad de un Dios, apaga con mi sangre un execrable amor! Venga á tu padre y castiga á tu culpable madre!

ARS. Tutto su me gli Dei
Sfoghino in pria lo sdegno;
Mai barbaro a tal segno
Sarà d' un figlio il cor:
In odio al ciel tu sei....
Ma sei mia madre ognor.

SEM. M' odia.... lo merto.

ARS. Calmatì....

SEM. Io già m' abborro—Svenami,
Figlio di Nino!.... (Con fremito.)

ARS. Misera!

Ah! tu mi strappi l' anima:
Ti calma per pietà.

SEM. Piangi?—La tua bell' anima
Ha ancor di me pietà.

(Guardandolo come implorando perdono. Ars.
si getta fra le di lei braccia.)

A 2.

Giorno d' orrore....

E di contento!—

Nelle tue braccia,

In tal momento,

Scorda il mio core

Tutto il rigore

Di sua terribile

Fatalità.

È dolce al misero

Che oppresso geme

Il duol dividere,

Piangere insieme,

In cor sensibile

Trovar pietà.

ARS. Madre, addio.

SEM. T' arresta, oh Dio!

Senti.... e dove?

ARS. Al mio destino....

Alla tomba, al padre, a Nino....

ARS. Antes caiga sobre mí la ira de los dioses : nunca el corazon de un hijo llegará á ese extremo de barbarie : el cielo te odia, pero al fin eres mi madre.

SEM. Merezco que me aborrezcas.

ARS. Sosegaos.

SEM. Yo misma me aborrezco : hijo de Nino, dame la muerte.

ARS. Infeliz! tú despedazas mi corazon : sosiégate por piedad.

SEM. Lloras? Tu bella alma se apiada de mí. (*Mirándole como implorando perdon. Arsaces se arroja á sus brazos.*)

A 2.

Dia de horror y de contento! En este instante y en sus brazos recuerda mi corazon todo el rigor de su infausta suerte.

Cuán dulce es al desgraciado que oprimido gime ; hallar un corazon piadoso y sensible con quien dividir sus penas y enjugar su llanto.

ARS. Adios , madre.

SEM. Detente , oh Dios!... escucha... á dónde vas?

ARS. Adonde me llama mi destino, al sepulcro, al padre , á Nino....

SEM. Ei vuol sangue.

ARS. E sangue avrà....

SEM. E qual sangue....

A 2.

ARS. Tu serena intanto il ciglio,
Calma, o madre, il tuo terror.
Or che il ciel ti rende il figlio
Dei sperar nel suo favor:
Vo a implorar per te perdono,
A punire un traditor.

SEM. Ah! non so di qual periglio
Fier presagio agghiaccia il cor.
Or che a me rendesti il figlio,
Ciel! lo salvi il tuo favor:
Ah! sperar non so perdono,
Tropo giusto è il suo furor.

ARS. e SEM. Dal terribile cimento
A me riedi
Si, me attendi vincitor.

SCENA VI.

Parte remota attigua alla regia, e al mausoléo di Nino.

ASSUR.

Il dì già cade— Ah! sia
L' ultimo per Arsace.—
Pera omai quell' audace:
Tutto il gran colpo affretta.—In quella tomba
Ove Nino da me.... da lei già spinto.
E se là!.... Se quell' ombra!—Vil terrore!...
Io.... (*Varie voci di dentro.*)

VOCI. Assur!...

Ass. Quale rumore!...

VOCI. Assur!...

Ass. Quai voci!

VARI SATRAPI. (*Uscendo.*) Assur!...

SEM. Sangre quiere.

ARS. Y la tendrá.

SEM. De quién....

A 2.

ARS. Modera, madre, tu espanto, y serénate. Ya que el cielo te ha vuelto un hijo, debes confiar en su favor. Voi á implorar el perdon para tí y á castigar un traidor.

SEM. Ah! el corazon se me hiela presagiando nuevos peligros. Ya que el cielo me ha vuelto un hijo, sálvelo su favor. Yo no debo esperar perdon; es mui justo su rigor.

ARS y SEM. De tan terrible prueba torna
esperame vencedor.

ESCENA VI.

Sitio remoto contiguo al mausoleo de Nino.

ASUR.

Ya el dia va cayendo, sea el último para Arsaces, sí, perezca el audaz. Todo está ya prevenido para el gran golpe. En aquella tumba donde Nino muerto por mí y por ella.... Y si allí!... si aquella sombra!... vil terror!... yo!.... (*Varias voces por opuestos lados.*)

VOZES. Asur!

ASUR. Qué rumor!

VOZES. Asur!

ASUR. Qué voces!

VARIOS SÁTRAPAS. (*Saliendo.*) Asur!

SCENA VII.

Satrapì ed ASSUR.

Ass. Eccomi—Ebbene!... E che recate
 Agitati così?—Che fu? parlate.—

Coro. Ah!—la sorte ci tradì....
 Più di vendetta omai speme non c' è;
 Non v' è soglio più per te.

Ass. Più vendetta?—più soglio? e perchè?—

Coro. Oroe dal tempio escì....
 Al popolo, ai guerrier
 Da noi mossi a furor—si presentò.
 Nino, il ciel parlare ei fe'....
 Quel vil popolo aterrà....
 Il tuo nome desta orror....
 Sull' Assiria al nuovo dì....
 Uno scita regnerà!....
 Ah! la sorte ci tradì—
 Più vendetta omai non c' è....
 Non v' è soglio più per te.

Ass. Sì-vi sarà vendetta.—Io vivo ancora;
 Io solo basto.—Per ignota via,
 Di Nino nella tomba
 Là si discende.... Io solo
 L' empio a svenar, a vindicarvi io volo
 Trema, Arsace.... Ah!—Che miro?

(S' avvia alla tomba, e s' arresta ad un tratto come colpito da un oggetto terribile.)

Su quella soglia!... e che!... folle! deliro?

(S' avvanza, e con racapriccio.)

Qual mano!... man di ferro mi respinge... (ge
 Echi? desso! oh quai sguardi! un brando ei strin
 S' avventa a me- fuggiamo.... Ah! ch' ei m'
 arresta....

Lasciami. Il crin m' afferra—
 D' un piè sfonda la terra—

Sátrapas por varias partes y ASUR.

ASUR. Aquí estói.... qué traéis tan agitados? qué hai?

CORO. La suerte te ha abandonado; no tienes que esperar venganza; ya no hai solio para tí.

ASUR. No hai venganza.... no hai solio.... por qué?

CORO. Oroes saliendo del templo se presentó al pueblo y á los soldados, ya conmovidos por nosotros; el cielo y Nino le inspiraban.... aterró aquel vil pueblo, y le inspiró horror á tu nombre; para el nuevo dia reinará en la Asiria un rei scita. La suerte te ha abandonado, no tienes que esperar venganza; ya no hai solio para tí.

ASUR. Sí, habrá venganza: aun vivo yo, yo solo basto; yo solo vuelo á vengaros, á dar muerte al impío.... Por caminos desconocidos se baja al sepulcro de Nino.... tiembla Arsaces.... Ah! qué veo? (*Se encamina al sepulcro y se detiene de pronto como herido de algun objeto terrible.*)

Bajo aquellos umbrales!... qué!... deliro? (*Se adelanta con temor.*) Qué mano! qué mano de hierro me repele? quién? él mismo! oh! qué miradas!... una espada tiene empuñada.... hácia mí se dirige.... huyamos.... Mas ah! que él me detiene.... Déjame.... me agarra por los cabellos.... con un pié hiende la tierra y me hace

L' abisso! ei me l' addita....

Ei mi vi spinge.... Ah no... Ciel! nè poss' io
Da lui fuggir?... Come salvarmi?- Oh Dio!

Deh!... ti ferma.... ti placa.... perdona....

Togli a me quel terribile aspetto:

Quell' acciaio già sento nel petto....

Quell' abisso mi colma d' orror.

Alla pace dell' ombre ritorna....

Ah! pietà dell' oppresso mio cor.

CORO. E che avvenne?-a chi parla? ei delira....

Geme... smania.... affannoso sospira....

Che mai turba, atterisce quel cor!

Ah! signore... Assur... (*Accostando sia lui.*)

Ass. (*Con voce sommesa.*) Tacete.

(*Nell' attitudine in cui rimase.*)

Oh! fuggite.—

CORO. Su, ti scuoti.

Ass. Ei minaccia.... lo vedete?

CORO. Chi?...

Ass. V' è ancor!—

CORO. Tu sol con noi

Qui tu sei.

Ass. Ma come?-e voi?...

(*A poco a poco girando lo sguardo.*)

Là.. finor-sparì!-respiro- (*Rianimandosi.*)

Fu deliro!... un sogno! ed io!...

Io d' un' ombra!-Oh! mio rossor!-

Se un istante delirai,

Se a voi debole sombrai,

D' un avverso Dio fu incanto....

Ma atterrirmi invan tentò....

Que' Numi furenti....

Quell' ombre frementi....

L' orror delle tombe

Vo ardito a sfidar,

De' numi, del fato,

Dell' ombre, di morte

ver los abismos.... Ah cielos! no podré huir de él? Oh Dios! cómo salvarme?

Detente, aplácate, perdona, aparta de mí tu horrible aspecto; ya siento el acero en el pecho, y el abismo me llena de horror. Vuélvete á la mansion de las sombras, apiádate de mi oprimido corazón.

CORO. Qué tiene? con quién habla? delira.... llora.... se enfurece.... suspira.... qué aflige y perturba su corazón?(*Acercándose á él.*) Señor!... Asur....

ASUR. (*Con voz baja.*) Callád. (*En la misma actitud en que estaba.*) Huid.

CORO. Volvéd en vos.

ASUR. Amenaza.... no le veis?

CORO. Quién?

ASUR. Aun está ahí!

CORO. Solo nosotros estamos aquí contigo.

ASUR. Cómo? vos: (*Animándose.*) ya desapareció!... respiro.... fué delirio.... sueño! y yo de una sombra.... qué vergüenza! Si por un instante he delirado, si os he parecido débil, obra fué de un núnmen adverso, mas en vano intenta aterrarme. Resuelto estói á arrostrar el furor de los dioses, el horror del sepulcro, y de las furibundas sombras.

Esta alma fuerte sabrá triunfar de los dioses,
del hado, de las sombras y de la muerte.

Quest' anima forte
Saprà trionfar.

CORO. De' Numi, del fato,
Dell' ombre, di morte
Un' anima forte
Saprà trionfar.

(Ass. entra ardito, il coro si disperde.)

SCENA ULTIMA.

Interno sotterraneo del mausoléo di Nino. L' urna che
contiene le ceneri di Nino é nel mezzo.

*Imagi discendono: s' avanzano declamando il
seguito*

CORO. Un traditor,
Con empio ardir,
Minaccia penetrar, ah reo disegno!
Fra questi sacri orror.
Morte all' indegno.

Lontan romor....
Dubbio aggirar
S' ode d' incerto piè....
Chi mai sarà?

ALTRI. Ah! forse il giovin re,
Se fosse il traditor....
In tanta oscurità,
O Dio vendicator,
Scoprilo al mio furor....
L' empio si svenerà....
Cadrà.... morrà....

*(Si disperdono, e si ascondono fra le volte, poi
Oroe con Ars.)*

NIN. Qual densa notte! Ove scendiamo? e quale
Invincibil terror l' alma m' assale?—
Un raccapriccio.... un fremito.... un orrendo

CORO. Una alma fuerte sabrá triunfar de los dioses,
del hado, de las sombras y de la muerte. (*Asur
se entra; el coro se dispersa.*)

ESCENA ÚLTIMA.

Interior del mausoleo de Nino; la urna cineraria ocupa el
centro.

*Bajan los magos, despues OROES y ARSACES,
y últimamente ASUR y SEMIRAMIS.*

CORO. Un traidor, un audaz impío amenaza pene-
trar, oh intento criminal! en esta sagrada y hor-
rorosa mansion.

Perezca el indigno.

Mas un ruido lejano.... las pisadas se sienten
de un incierto pié.... quién será?

LOS OTROS. Ah! quizá el jóven rei.... Si fuese el trai-
dor.... Oh Dios vengador! descúbrele en esta os-
curidad y muéstrale á mi furor.... El impío será
herido.... caerá.... morirá.... (*Se ocultan en
las arcadas de las bóvedas: despues Oroes
con Arsaces.*)

Ans. Qué densa noche! Dónde bajamos! que in-
vencible terror se apodera de mi alma! un tem-
blor.... un miedo.... un funesto presagio.... que

Presagio.... che m' agghiaccia;-io non saprei
Perchè.... ma piango.

OROE. Al grande istante or sei;
Snuda quel ferro;—ardir, (*Oroe si ritira.*)
(*Ninia va aggirandosi, e si perde di vista. Ass.*
si presenta da parte oposta.)

Ass. Fra questi orrori,
Furie che m' agitate,
Reggete i passi miei, l' acciar guidate.
Orgoglioso rival, a mie vendette
T' abbandona la sorte:—
Qui troverai la morte....
E la tomba. (*Va sperdendosi fra le volte.*)

SEM. (*Dal fondo.*) Già il perfido discese:
Fra queste opa che tenebre celato
Attende la sua vittima:—Ma armato
E il braccio d' una madre. O tu.... che sposo
Io più nomar non oso, accogli intanto
D' un cor pentito e desolato il pianto!
Al mio pregar t' arrendi,
Il figlio tuo difendi;
Pordonami una volta,
Abbi di me pietà.

(*Resta sospirosa a piè della tomba di Nino.*)

NIN. Dei! qual sospiro!
(*Ritornando da opposta parte.*)
Padre.... sei tu?

Ass. (*Ritornando.*) Dove m' aggiro?

SEM. Oh cielo!

Ass. Che geme?—Ah!... forse....

NIN. Oh madre!...

SEM. Io tremo....

Ass. Io gelo.

A 3. L' usato ardir....

Il mio valor dov' è?

Dov' è il mio cor?... Ah! li sento languir

me hiela.... No sé decir por qué.... pero lloro.

OROES. Ya te acercas al tremendo instante: desnuda el acero.... valor.... (Vase.)

(Ninias va alejándose hasta que se pierde de vista, Asur se presenta por la parte opuesta.)

ASUR. Furias que me agitaís, entre tantos horrores, guiád mis pasos y dirigid mi acero. Orgullosa rival, la suerte te abandona á mi venganza; aquí hallarás sepulcro y muerte. (Se pierde entre las vueltas: Semiramis en el fondo.)

SEM. Ya el pérfido baja: oculto entre estas opacas tinieblas aguarda su víctima; pero armado está el brazo de una madre. O tú, á quien ya no me atrevo á llamar esposo, acoge benigno el llanto de un corazon arrepentido!

Cede á mi ruego, defiende á tu hijo: perdóname, ten piedad de mí. (Se queda suspirando al pié de la tumba de Nino.)

ARS. Dioses! qué suspiro! eres tú... padre? (Saliendo por la parte opuesta.)

ASUR. (Volviendo.) A dónde me dirijo?

SEM. Oh cielo!

ASUR. Quién Hora! acaso!

ARS. Ah madre!

SEM. Yo tiemblo!

ASUR. Yo me hielo!

A 3. Qué se ha hecho mi acostumbrado valor y atrevimiento, dónde está mi corazon? Ah! que en tanto horror ya desfalleze. Qué será de mí?

In tanto orror.
Che mai sarà di me?
Che far dovrò?

Miser^a! oh Dio! nol so....

(Restano in analoghe attitudini di terrore e di affanno.)

OROE. Ninia, ferisci. *(Dietro la tomba.)*

Ass. *(Colpito.)* Ninia!

NIN. Assur!... *(Riconosce la voce.)*

SEM. Il figlio!

Ass. Arsace!

Ov' è?... Pera *(Cercando fra l' escurità.)*

SEM. Si salvi *(Riconoscendo la voce)*

NIN. Padre mio, ecco la tua vendetta d' Asur.)
(Mentre tenta ferire Assur, Sem. se gli presenta, ed egli la ferisce credendola Assur.)

Iniquo.... mori.

SEM. Oh Dio!... *(Cadendo dietro la tomba.)*

OROE. Magi.... guardie, di Nino *(Comparendo.)*
(Compariscono i magi e le guardie con fiaccole.)

L' uccisore arrestate.

(Indicando Assur che resta sorpreso.)

Ninia in Arsace, e il vostro re mirate.

(Tutti si prostrano avanti Ninia.)

Ass. Egli Ninia? Oh destino! *(Disarmato.)*

NIN. Sì, trema. Ma chi dunque io là svenai?
Che sangue è questo?

(Mirando la spada tinta di sangue.)

OROE. A te ignorarlo giova. *(A Nin.)*

Compiuta è la vendetta.

Vieni. Colui sia tratto alla sua sorte.

(Accennando Assur.)

Ass. Più orrendo a me di morte

È il vederti mio re. Ma.... oh gioja! ancora

(Avvendendosi di Sem. estinta.)

Di me più disperato.

qué haré? infeliz! no lo sé. (*Quedan en actitud análoga de terror y afán.*)

OROES. Ninias, hiere. (*Detrás de la tumba con voz imperiosa.*)

ASUR. Ninias! (*Con sorpresa.*)

ARS. Asur! (*Reconociendo la voz.*)

SEM. Mi hijo!

ASUR. Arsaces! dónde está? (*Buscándole en la oscuridad.*) muera.

SEM. Ah! no: sálvese. (*Reconociendo la voz de Asur.*)

ARS. Por qué tardo en vengarme? (*Al ir á herir á Asur se interpone Semíramis, á quien hiere en vez suya.*) Inicuo.... muere!

SEM. Oh Dios! (*Cae muerta detras del sepulcro.*)

OROES. (*Saliendo.*) Magos.... guardias.... arrestad al matador de Nino. (*Señalando á Asur que se queda sorprendido. Los magos y guardias aparecen con antorchas.*) Y reconoced en Arsaces á Ninias vuestro rei. (*Todos se postran ante Ninias.*)

ASUR. El!... Ninias.... oh destino! (*Le desarman.*)

ARS. Sí, tiembla.... Mas á quién he dado muerte? qué sangre es esta? (*Mirando la espada.*)

OROES. Debes ignorarlo. (*A Ninias.*) Se ha cumplido la venganza. Ven: y éste sea conducido al suplicio. (*Señalando á Asur.*)

ASUR. El verte mi rei me es mas horrible que la muerte. Pero.... oh placer! (*Viendo á Sem. muerta.*) que aun puedo dejarte mas infeliz que

Posso lasciarti. Là, superbo, mira,
Contempla l'opra tua, guarda chi spira.

OROE. Ah! no.... *(Frapponendosi.)*

NIN. Lascia. *(Con ansietà ed affano.)*

Ass. *(Con forza e gioja.)* E' tua madre.
(Parte fra le guardie.)

NIN. Mia madre!... oh colpo, oh inaspettato evento!
(Con estremo dolore.)

Ma invendicata almeno

No, non morrai: quell'empio traditore,

Vittima al mio furore,

Cadrà di questo acciar. Se lui non sveno

Odiosa, funesta.

(In atto d'inseguire Assur.)

E' a me la vita omai....

OROES & CORO. Ferma.... *(Trattenendolo.)*

ALTRI. T'arresta.

CORO.

Vieni Arsace al trionfo, alla reggia,

Si punisca dell'empio l'ecceso;

Or che vegli in difesa all'oppresso

Lieta omai fia l'Assiria con te.

Vieni, il popolo esulta, festeggia,

Vegga, adori il novello suo re.

FINE DEL MELODRAMMA.

yo.... Mira, soberbio, mira aquí y contempla
tu obra.... mira quien espira....

OROES. (*Interponiéndose.*) Ah! no.

ARS. Deja. (*Con ansia.*)

ASUR. (*Con fuerza y alegría.*) Es tu madre. (*Le
llevan los soldados.*)

ARS. Mi madre.... oh fatal golpe! Oh suceso inesperado.... (*Con dolor.*) Pero no, no morirás sin
venganza; que aquel impío traidor caerá al golpe de este acero, víctima de mi furor. (*En acto de seguir á Asur.*) Si no me vengase, la vida me seria odiosa y funesta.

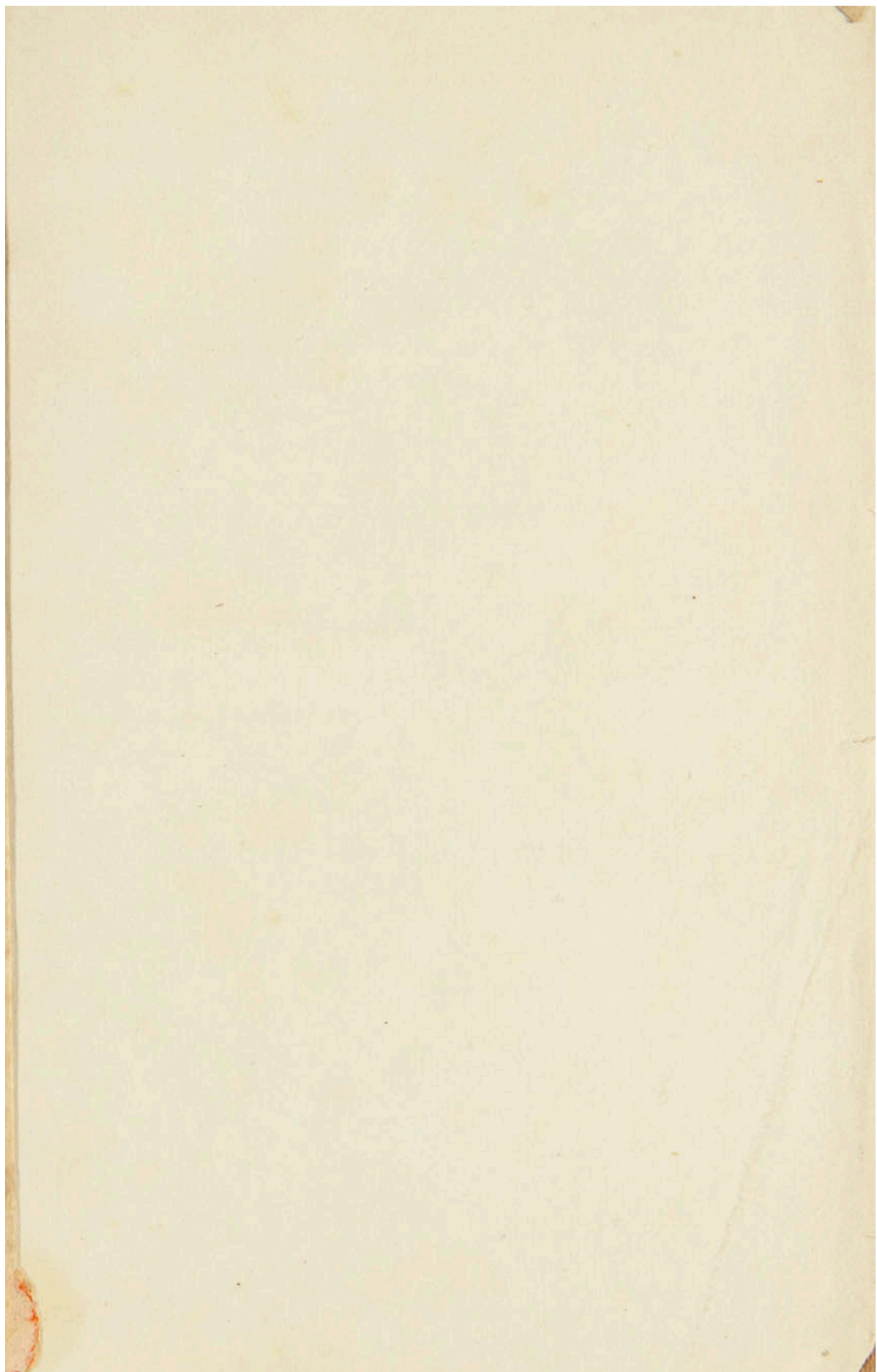
OROES y CORO. Detente. (*Interponiéndose.*)

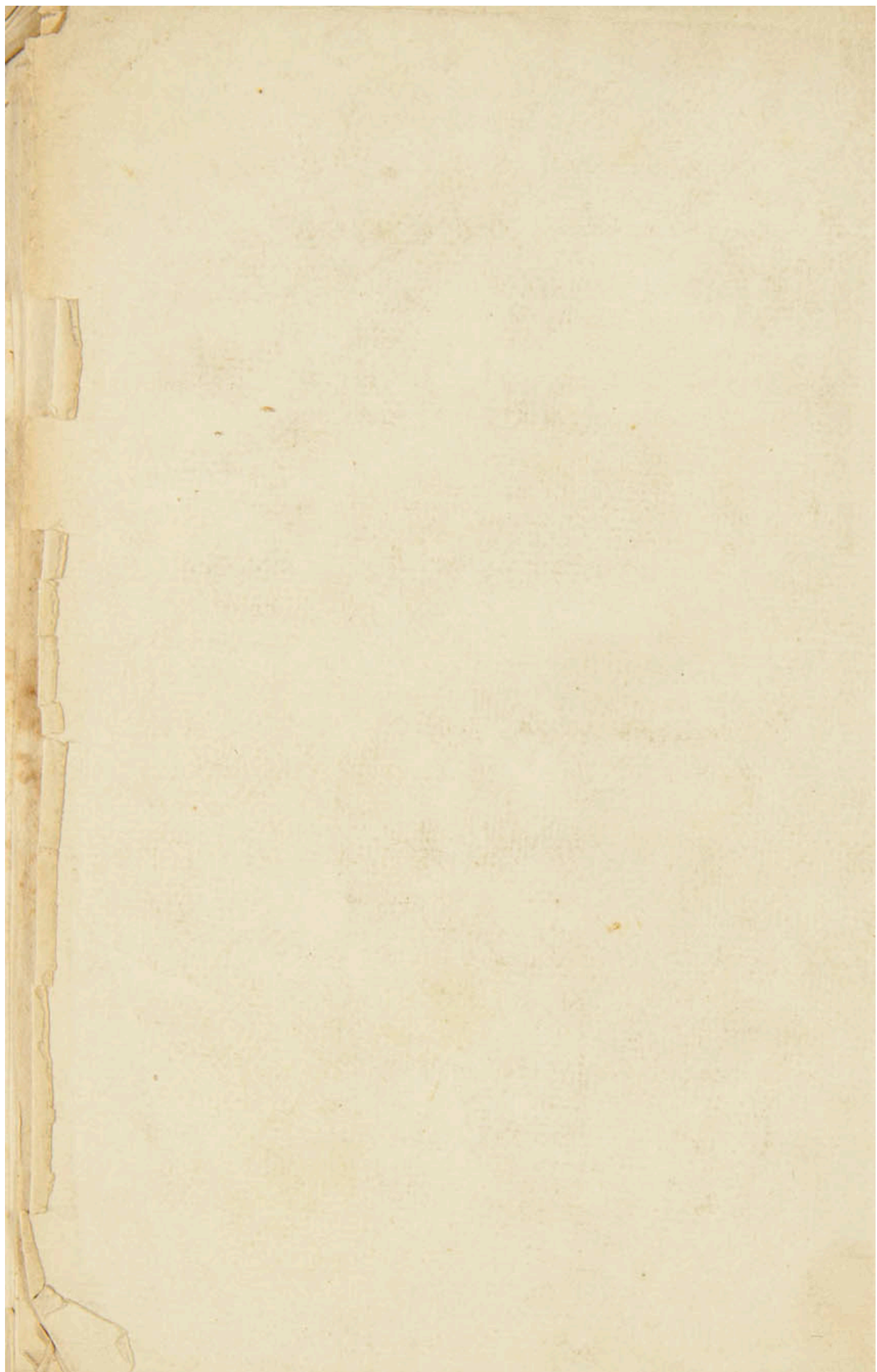
OTROS. Aguarda.

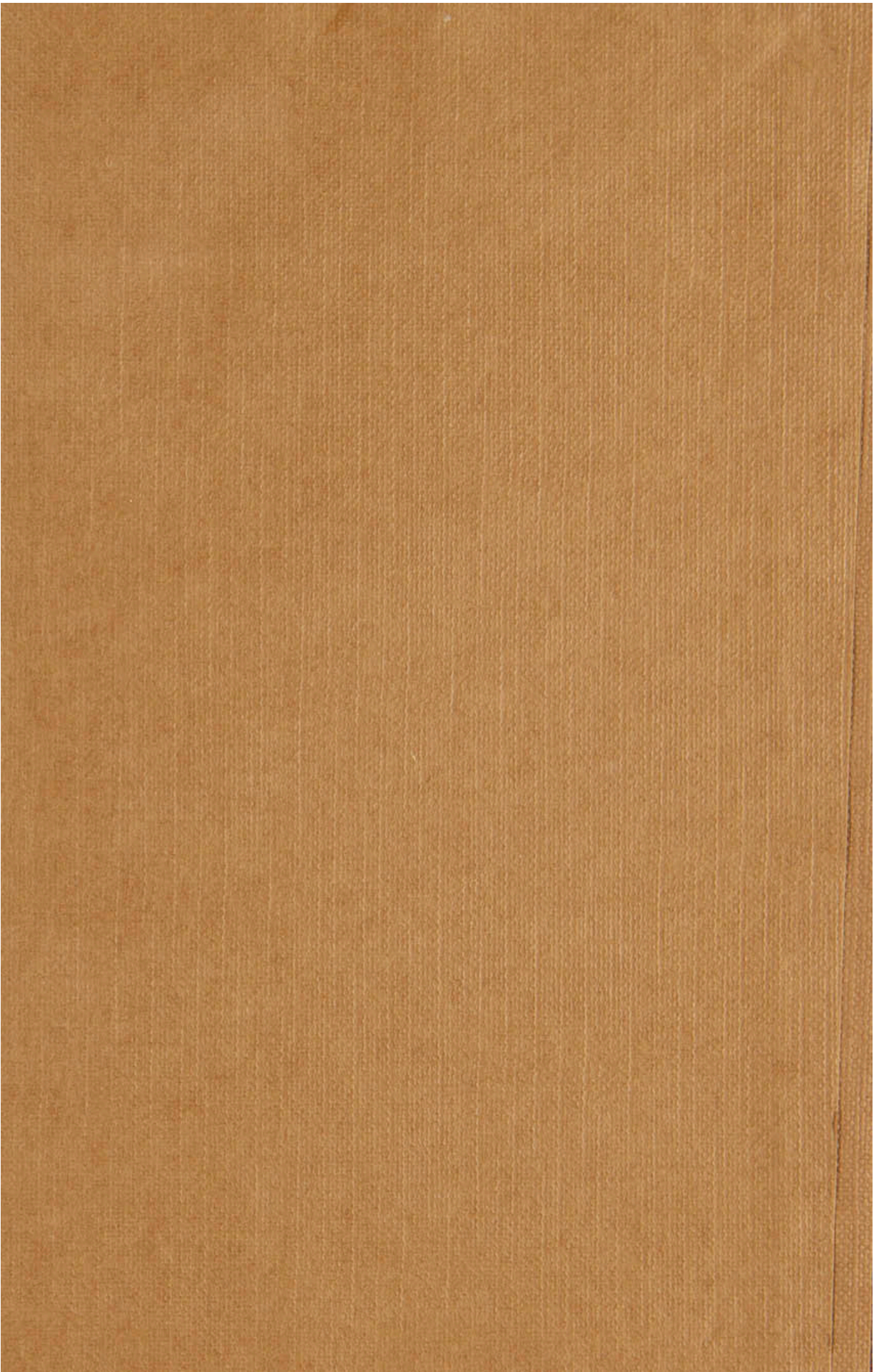
CORO.

Ven á gozar del triunfo, el trono te espera.
Castíguese el atentado del impío. Tú serás el
único apoyo del oprimido, y la Asiria será feliz
contigo. Ven, el pueblo te aclama: que vea,
que adore en tí su nuevo rei.

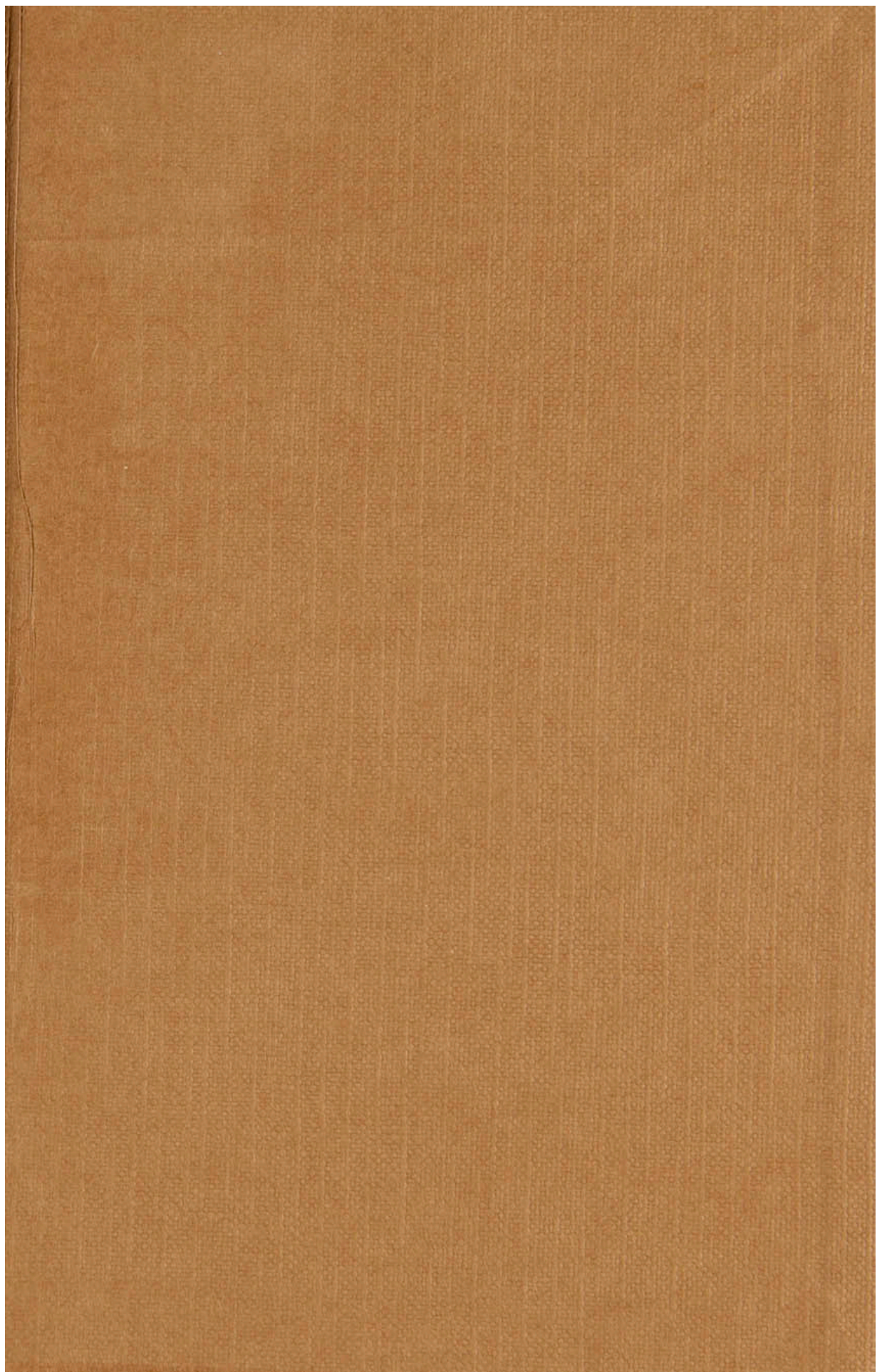
FIN DEL MELODRAMA.











NIC

8